



**Facultad de Ciencia Sociales y Humanidades**

**Escuela de Trabajo Social**

# **LA SIGNIFICACIÓN QUE LE DAN LOS ARTISTAS MIGRANTES A SU TRAYECTORIA ARTÍSTICA**

Investigación para acceder al grado académico de licenciadas y al  
título profesional de Trabajadoras Sociales

**Autores:**

María Jesús Vidal Madrid

Camila Zamora Luna

**Profesor Guía:**

Leonardo Oneto Piazze

2018

## **AGRADECIMIENTOS**

Gracias principalmente a mi madre que sin su sacrificio, apoyo y amor no podría haber finalizado mi carrera, ya que fue quien se desveló conmigo y me acompañó, no solo al inicio de mi carrera de trabajo social, si no, desde mi nacimiento. Quien con su sacrificio me dio la posibilidad de conseguir todo en mi vida. Gracias por creer en mí, por ser mi compañera en estos 5 años de carrera y por la fuerza y perseverancia que cada día nos has dado. Madre todo lo que soy es gracias a usted.

Gracias a mi abuelita quien nunca dejo de creer en mí, por su apoyo y sus constantes regalones para no perder las ganas de seguir cuando ya no daba más, por sus constantes comidas ricas, cafés y cancheos para que como dice usted tuviera energía para seguir. Gracias a mi hermana que siempre ha estado ahí conmigo creyendo y siempre motivándome a salir adelante, siempre me has apoyado a tu manera, pero siempre he sentido ese cariño.

Gracias a mi tía Chary y Talo, por siempre estar ahí para mí, en cualquier momento e inconveniente, son quienes me han acompañado y apoyado desde pequeña, son mis segundos padres y siempre estaré totalmente agradecida por amor.

Gracias a Camila, mi compañera y amiga, quien con paciencia y esfuerzo logramos cumplir nuestra meta, no fue fácil eso lo sabemos, pero todo sacrificio tiene su recompensa como dice mi madre. Y nosotras lo merecemos. Gracias por acompañarme estos años y por ser el hombro donde pude apoyarme en los momentos difíciles.

**MARÍA JESÚS**

La universidad fue una historia larga, difícil, llena de inseguridades y miedos, por lo cual, el acompañamiento que se tenga toma mucho más valor y significado es por lo que quiero agradecer a cada persona que estuvo durante todo este proceso.

En primer lugar, me gustaría agradecerle a mi mamá y mi papá, que estuvieron incondicionalmente y sin titubeos a mi lado, fueron la risa, la fuerza, la energía que necesite en este viaje. Gracias por no dejarme caer nunca, por levantarme en cada momento de duda, de miedos e inseguridad, fueron esa presencia que me dio valor en los momentos que más lo necesite. Mamá y papá, gracias por los años de entrega, por apostar en mi todas sus cartas, por apostar por mi incluso en los momentos que yo no lo habría hecho, pase la mejor infancia, la mejor adolescencia, y ahora entro a la adultez de su mano, que espero nunca tener que soltar.

A mis hermanas, por apoyar el este proceso, por vivir mis logros, por darme las risas, los momentos de liberación y los consejos necesarios para sobrellevar las dificultades que se interpusieron, pero sobre todo gracias por estar, a pesar de todo, siempre estuvieron.

No puedo dejar de lado a mis amigos, a los de siempre y a los que se agregaron en el camino, gracias por estar ahí en los momentos que deseaba terminar con esto, gracias por no dejarme caer, y por darme las cuota de risas necesarias para hacer más llevadero este viaje.

Por último pero no menos importante, a mi mami que fue la presencia silenciosa y cariñosa de toda mi vida, gracias por todo, por el amor entregado, por la paciencia ejercida, por los cariños forzados, por las risas humildes, le agradezco todo. A pesar de que no pude terminar el viaje de su mano, sé que está orgullosa y que siempre estará apoyando cada paso que dé.

Le agradezco a cada una de las personas que he nombrado, gracias por hacer de este viaje uno de los más lindos y maravillosos a pesar de todo. Termino esto con el corazón lleno de grandes momentos, vivencias y personas. Recordare siempre que no importa si el camino es largo y empinado, siempre que tenga a las personas indicadas para que me acompañen.

**CAMILA**

## ÍNDICE

Introducción.....	6
-------------------	---

### CAPÍTULO PRIMERO

I. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	7
----------------------------------	---

### CAPÍTULO SEGUNDO

II. RELEVANCIA DEL PROBLEMA .....	9
-----------------------------------	---

2.1 Antecedentes.....	9
-----------------------	---

### CAPÍTULO TERCERO

III. MARCO TEÓRICO.....	14
-------------------------	----

3.1.1 Teoría de la migración internacional .....	14
--	----

3.1.2 Teoría de la significación .....	16
--	----

3.1.3 Teoría de la interpretación de las culturas .....	17
---	----

3.2 Marco conceptual .....	18
----------------------------	----

3.2.1 Relaciones interculturales .....	19
--	----

3.2.2 Triple ángulo del arte .....	21
------------------------------------	----

3.2.3 Capas de la Cultura .....	22
---------------------------------	----

### CAPÍTULO CUARTO

IV. PREGUNTA, SUPUESTO Y OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN .....	26
---	----

4.1 Preguntas de investigación .....	26
--------------------------------------	----

4.2 Supuesto de investigación .....	26
4.3 Objetivos de investigación .....	27

## CAPÍTULO QUINTO

V. MARCO METODOLÓGICO .....	29
5.1 Diseño metodológico .....	29
5.2 Tipo de estudio .....	30
5.3 Población de estudio .....	31
5.4 Descripción de la muestra .....	31
5.4.1 Criterios de selección de la muestra .....	31
5.5 Técnicas de recogida de información .....	31
5.5.1 Entrevista Semiestructurada .....	31
5.5.2 Pauta de entrevista semiestructurada .....	32
5.6 Técnicas y estrategias de análisis .....	33
5.6.1 Análisis de contenido cualitativo .....	33
5.6.2 Estrategias de análisis .....	33

## CAPITULO SEXTO

6. RESULTADOS .....	35
6.1 Análisis Individual .....	36
6.2 Análisis Transversal .....	53
CONCLUSIONES .....	59

BIBLIOGRAFÍA .....	64
ANEXOS .....	67

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación está centrada conocer “La significación que le dan los artistas migrantes a su trayectoria artística”, es decir, se quiere conocer su vida y experiencias personales. Dándole a la temática migración y artista la visibilización y promoción.

La investigación se enfocará en conocer como los artistas migrantes significan su trayectoria artística, y en el transcurso de la investigación se espera llegar a como los artistas migrantes durante su tiempo de inserción en Chile han ido significando su trayectoria y desarrollo de su arte. No solo desde el punto de vista artístico, si no desde una visión personal del proceso y evolutivo de su arte. También poder analizar y comparar las trayectorias artísticas, observando si se repite un patrón en el proceso artístico, indicando que es necesario comercializar su arte para darse a conocer.

Lo anterior estará orientado específicamente a conocer que aspecto consideran más importante dentro de su proceso artístico desde su decisión de migrar, su llegada a Chile y su asentamiento en el país. Como este proceso influye en el arte que ellos expresan hasta su identidad.

En una primera instancia para el fundamento de la investigación, se presentarán tres teorías para su complementación, las cuales son; la teoría de la migración internacional; teoría de las relaciones interculturales; y la teoría de la significación. Continuando con la presentación de esquemas que ayudan a comprender las trayectorias de los artistas migrantes. Para finalizar con el análisis de las entrevistas y sus respectivos resultados y conclusiones.

## CAPÍTULO PRIMERO

### I. RELEVANCIA DEL PROBLEMA

El problema nace de lo observado en la experiencia de la práctica profesional I, de las alumnas, la cual fue realizada en el programa de Interculturalidad e Inclusión Migrante, que era parte del Consejo de la Cultura y las Artes, teniendo este como objetivo *“Promover el desarrollo de una sociedad intercultural mediante la inclusión de migrantes y sus expresiones culturales.”* (Unidad de Migración e Inclusión , 2016), además, su misión era *“visibilizar las expresiones culturales de las personas migrantes en Chile, valorando el aporte que éstas hacen a la construcción de las identidades en Chile”*.(Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 2003).

La labor realizada les permitió trabajar de forma directa con artistas migrantes, lo que les ayudo a observar el trabajo del programa, esto da paso directo al problema, ya que, al estar insertas dentro de este, se logró identificar que no cumplía con su labor de promoción del artista migrante, donde no se logra visibilizar al sujeto como un ente que puede surgir, ni promover su expresión artística, lo que impide que le dé un espacio óptimo para su desarrollo, donde no tienen políticas públicas que abarquen todas sus necesidades, solo cuentan con el programa ya mencionado.

El problema analizado por la investigación se centra en la necesidad de los artistas migrantes en ser visibilizados como actores importantes en su núcleo laboral, permitiendo una adecuada promoción de sus expresiones culturales. También dándoles el espacio al sujeto migrante y además artista, a ser protagonista de su propio desarrollo, y lograr que este sea observado como una persona que pueda surgir como profesional.

Cabe destacar que cada una de las actividades realizada por el programa de interculturalidad e inclusión de migrantes cuenta con un objetivo particular, que apunta directamente al cumplimiento del objetivo institucional y programático (Unidad de Migración e Inclusión , 2016).

A su vez, como indicador de cumplimiento del propósito del programa tenemos el *“Porcentaje de personas migrantes y pro migrantes que participaron en la promoción directa de las expresiones culturales migrantes, y que al contestar su encuesta de evaluación lo califican como un aporte a la visibilización de las expresiones culturales en el año”*(Unidad de Migración e Inclusión , 2016). Lo que deja claramente de lado, la opinión principal que es la del artista inserto en el programada, dejando excluida su significación, ya sea del programa o su participación en este.

Como resultado de lo anterior, es posible manifestar que el planteamiento del problema está enfocado directamente en conocer las trayectorias artísticas de los migrantes, desde su nacimiento u origen, siguiendo la línea de su proceso, desde su país, sus cambios y transformación en Chile, para así lograr comprender las particularidades de cada experiencia.

## CAPÍTULO SEGUNDO

### II. MARCO REFERENCIAL

#### 2.1 Antecedentes

La condición de migrante viene de la posición de un sujeto que viaja hacia un mejor destino, ya sea personal, económicamente, etc. pero teóricamente no existe una fundamentación sólida sobre quienes son estos sujetos, ni porque estos migran, a pesar de esto, la migración está sustentada por varios autores. Una definición dice que la migración es *“Llegar a otro lugar para establecerse en él, especialmente con idea de formar nuevas colonias o domiciliarse en las ya formadas” (DIBAM)*, lo que es considerada como una definición que no engloba a la migración como fenómeno, sino, solo como una definición del término.

La migración según la Organización para migrantes dice que es *“Movimiento de población hacia el territorio de otro Estado o dentro del mismo que abarca todo movimiento de personas sea cual fuere su tamaño, su composición o sus causas; incluye migración de refugiados, personas desplazadas, personas desarraigadas migrantes económicos”*. (Migrantes, 2012), esta es una mirada más completa de por qué el sujeto migra hacia otros países, ya sea por distintos motivos.

Eramis Sánchez señala que la migración son;

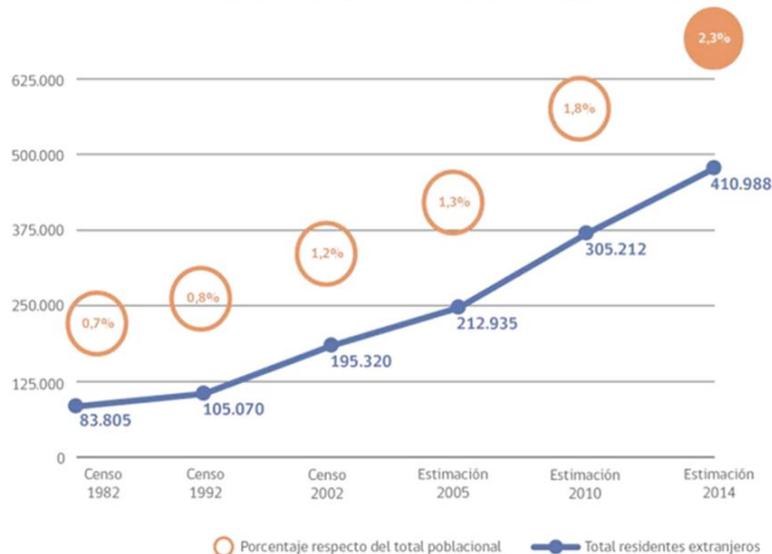
“Los desplazamientos territoriales del hombre han sido parte de su propia historia: agudizamos en determinados periodos, atenuados en otros; han estado condicionados por diferentes factores de naturaleza ambiental, demográfica, económica, cultural, religiosa y sociopolítica. Así la formación de naciones, estados e imperios, de una parte, y las guerras de otra, han dado lugar a las migraciones tanto voluntarias como forzadas” (Sánchez, 2004)

El autor posiciona las diferencias bélicas entre naciones como las principales causas que dan origen a la migración, siendo así esta parte de la historia de muchos países y encuentros importantes a nivel mundial. Por otro lado, si quisiéramos analizar los factores para que alguien migre geopolíticamente, habría que ver diferentes categorías que podrían influir dentro de la decisión.

En Chile desde los años 90 el aumento de la migración internacional ha ido avanzado considerablemente, ya que ven a Chile como un país estable para esta búsqueda de oportunidades, por lo que este flujo migratorio ha ido creciendo a medida que pasan los años. Ha crecido lo suficiente este flujo para que ya sean visibles particularidades propias de este fenómeno en nuestro país como, por ejemplo: la feminización que este posee, o la característica laboral (Rojas & Silva, 2016). Por lo que el Estado ha tenido que comenzar a tomar medidas en todos los ámbitos.

Es un fenómeno que ha ido en aumento y que ha sido identificado por parte de Estado del país, identificando un aumento en el flujo migratorio, de acuerdo con los datos aportados por el censo del 2012, el número de extranjeros residiendo en Chile habría aumentado en un 84% en comparación al censo del año 1992. Para el año 2014 se estimó cerca de 411.000 migrantes residentes con visa permanente en Chile, siendo Valparaíso la tercera Región con mayor población migrante, para el año 2014 contaba con un 5.8%. (migracion, 2015). En el año 2017 se estimaron aproximadamente 87.758 más de visas permanentes hasta el año, donde solo 27 migrantes, tiene como profesiones artistas. ( Departamento de extranjería y migración, 2017)

Gráfico 1: Estimación de residentes Extranjeros en Chile



Fuente: Departamento Extranjería y migración 2015, pág 21.

Desde un ámbito Estatal, la gestión migratoria en Chile comenzó con el gobierno del presidente Aylwin, el que comenzó con la actualización de la política migratoria, lo que permitió que se recogieran los compromisos internacionales que el país había adquirido con el paso de los años. Para luego generar un marco regulatorio que diera respuesta a los migrantes y sus derechos a estando dentro del territorio chileno. (Chile, 2003) El cual no logro responder al masivo colectivo de esos años dentro del país.

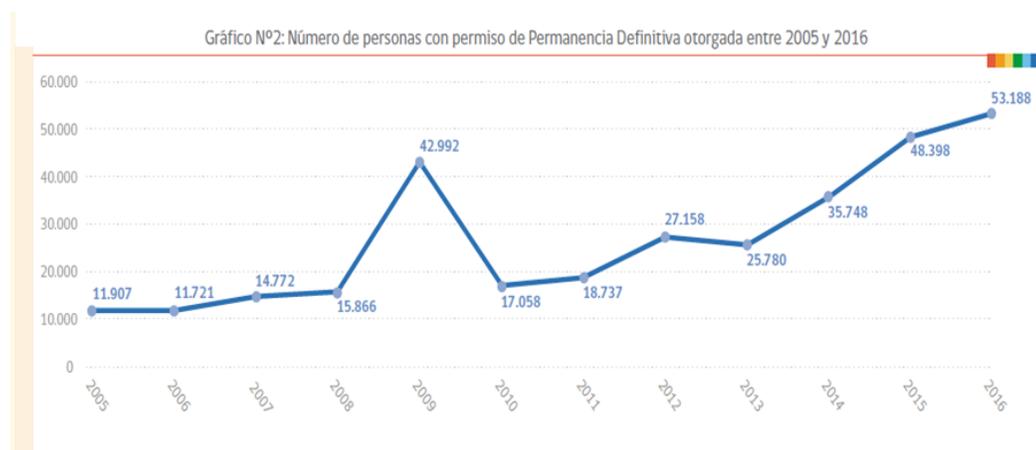
Luego el gobierno del presidente Frei, quiso continuar, generando una regulación migratoria, que beneficio más de 400.000 migrantes en el país. Para luego en el gobierno de Ricardo Lagos, hacer un análisis de las gestiones para llegar a una perspectiva política y técnica, sobre la temática de migración. Formando una comisión migratoria, para tratar todas las temáticas relacionadas.

Este es un fenómeno que está en ascenso, por lo cual resulta imperante que el Estado tenga un plan de acción hacia este, se pudo ver que hace unos meses atrás la presidenta Michel Bachelet envió un proyecto de ley que regularía la migración hacia el país, pero se logra ver que a pesar de los esfuerzos de diferentes organización, este proyecto al igual que la ley promulgada en 1975 bajo la dictadura militar (Ley 1.094), posee una perspectiva de seguridad nacional y sigue posicionando a este sujeto como una

amenaza social y no como un sujeto más dentro del desarrollo social del país (BNC, 2017).

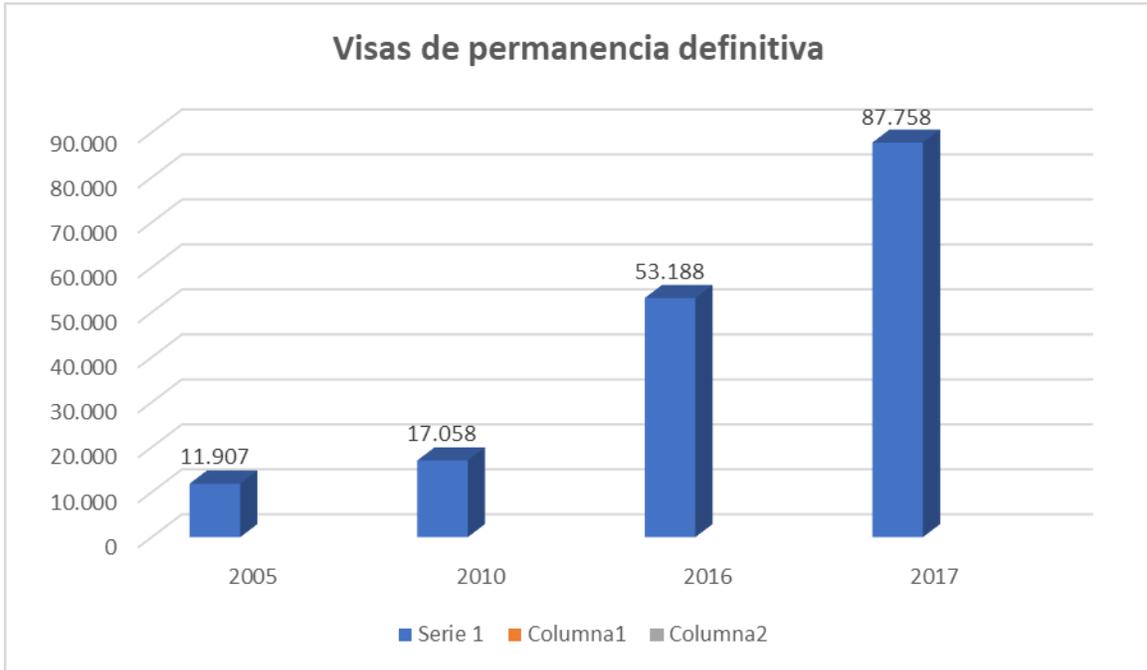
Si bien este proyecto de ley es un paso hacia el reconocimiento de los derechos de los extranjeros en el país, aún hay una brecha que se debe eliminar entre ellos y los residentes nacidos en el territorio, el reconocimiento cultural y la valoración de las habilidades personales aun es una deuda que como sociedad se tiene con las personas inmigrantes.

En la actualidad el Departamento de Extranjería y Migración, ya cuenta con nuevas cifras sobre cuantos migrantes están residentes en el país, dejando a relucir que estas cifras solo son de los migrantes que están legalmente en el territorio, y no de la totalidad de migrantes en Chile.



Este gráfico, muestra las visas con permanencia definitiva dentro del país desde los años 2005 al 2016, dejando por fuera a los migrante en proceso e ilegales, es decir que los migrante en situación de ilegalidad, no son contabilizados dentro de estos gráficos, lo que aumentarían la cantidad de migrantes considerablemente dentro del país.

En el año 2017 se arrojaron nuevas cifras sobre la cantidad de visas de permanencia definitivas, fueron otorgadas desde los años 2005, 2010, 2016 y 2017.



(Departamento de extranjería y migración, 2017)

## **CAPÍTULO TERCERO**

### **III. MARCO TEÓRICO**

#### **3.1.1 Teoría de la Migración Internacional**

La migración internacional, es un fenómeno que en la actualidad está en la palestra del Estado, siendo un componente clave de la globalización y de su proceso, por lo que se centra en el desarrollo del país, y como este enfrenta al masivo colectivo que ha llegado, para lograr cubrir todas sus necesidades, desde el ámbito económico, laboral, medico, etc. Como respuesta a este colectivo, se quieren crear políticas públicas, que puedan responder a todas las necesidades y servicios requeridos.

“La migración internacional es un componente vital de la globalización en el mundo de hoy. Puede desempeñar un papel fundamental en la promoción del desarrollo y la reducción de la pobreza. Ofrece beneficios evidentes, que podrían ser realizados, y desventajas, que podrían ser minimizadas.” (Abu-Warda, 2008)

La movilidad humana es el inicio del proceso llamado migración, donde los sujetos quieren salir de la pobreza y así generar más recursos económicos, para el bienestar personal y de sus familias. Por lo que es un fenómeno que tiene que ser abordado por el Estado, mirándolo con un proceso de la globalización y el desarrollo de los países. Continuando con lo anterior variados autores han desarrollado la Teoría de la Migración Internacional significándola como;

“el desplazamiento de los hombres más allá de las fronteras de sus países de origen es tan antiguo como la propia historia de la humanidad. La tendencia del ser humano a relacionarse con otros hombres es la raíz profunda de los movimientos migratorios que, superando diferencias culturales, políticas, económicas, etc., permite que estos movimientos

humanos rebasen el marco de las fronteras nacionales, contribuyendo a una mayor integración entre los actores de la sociedad internacional” (Abu-Warda, 2008)

Teóricamente en el ámbito económico, varios autores han sustentado y analizado el concepto de migración internacional, como la movilidad humana con la finalidad de avanzar económicamente, siendo una migración de tipo laboral principalmente, en donde los sujetos que migran se centran en trabajar y así enviarles dinero a sus familias que se encuentran en su país de origen. O se dedican a reunir el dinero para poder llevarse a su familia con ellos al país al cual migran.

“el desplazamiento de personas de un país a otro para ejercer su residencia. Sobre el tiempo de estadía no existe un acuerdo, aunque algunas entidades como el Banco Mundial fijan como fecha mínima de residencia un año. Cuando las personas migran, llevan consigo sus conocimientos, costumbres, ideologías; por eso no se puede reducir la migración a un hecho de competencia salarial entre trabajadores nacionales e inmigrantes y de flujos monetarios simplemente, sino que en ella concurren muchos factores para tener en cuenta para su estudio”. (Gómez Walteros, 2010)

Por lo que se entiende que la migración da el paso a la multiculturalidad, ya que este movimiento humano es múltiple, por lo que el crecimiento de la población del país al cual llegan desequilibra los recursos que el estado le dan a la sociedad. Lo que tiene como efecto que comiencen los procesos para el mantenimiento y apoyo en recursos y beneficios a los migrantes.

Finalizando el Fondo de Naciones Unidas para la Población señala las causas que motivan la migración internacional: La búsqueda de una vida mejor para uno mismo y su familia; Las disparidades de ingresos entre distintas regiones y dentro de una misma región; Las políticas laborales y migratorias de los países de origen y de destino.; Los conflictos políticos (que impulsan la migración transfronteriza, así como los desplazamientos dentro de un mismo país); La degradación del medio ambiente, inclusive la pérdida de tierras de cultivo, bosques y pastizales (los refugiados del medio

ambiente, en su mayoría acuden a las ciudades en lugar de emigrar al extranjero; Y el éxodo de profesionales o migración de los jóvenes más formados de países en desarrollo para llenar las lagunas en la fuerza laboral de los países industrializados. (Abu-Warda, 2008)

### 3.1.2 Teoría de la Significación

Desde la mirada de Alfred Schütz, cada sujeto tiene sus experiencias significativas, las cuales le hacen significar de tal manera algo o alguien. En el caso de la cultura, este sujeto reacciona en relación con su historia de vida y como este fue criado, teniendo una mirada relacionada a que cada experiencia te brinda más conocimiento de tu cultura propia, lo que conlleva que cada sujeto, tenga diferentes experiencias y significaciones.

*“El sujeto que vive en el mundo social está determinado por su biografía y por su experiencia inmediata. La configuración biográfica alude a que cada individuo se sitúa de una manera particular en el mundo, pues toda su experiencia es única. Sus padres, la crianza y educación recibidas, los intereses, deseos y motivos, todos son elementos que aportan a la formación de personalidades únicas” (Schutz, 1932)*

El propósito de esta investigación es conocer las trayectorias artísticas de los artistas migrantes desde la tradición con la cual se identifican, para desde allí apreciar cómo estos enriquecen sus culturas y como su llegada a Chile generó transformaciones que pueden haber afectado o favorecido a su arte en el posicionamiento de este en el país. De igual forma se quiere analizar como su identidad se transforma o fortalece, en relación con la migración del país de origen.

Continuando con lo anterior el investigar y conocer las trayectorias artísticas de los artistas, implica interpretar sus significaciones, el cómo ellos le dan valor a su vida, por lo que también debemos observar las diferencias en sus trayectorias artísticas, es hacer un análisis perceptivo de cómo se expresan y así llegar al fondo a las interpretaciones de sus trayectorias.

“el significado de una experiencia en la conciencia temporal interna, pues permite llegar más allá de lo que permiten las tipificaciones del sentido común, que frenan la captación de significado subjetivo cuando el repositorio de conocimiento disponible basta para interpretar” (Shutz, 1932)

### 3.1.3 Teoría de la Interpretación de las Culturas

Las Culturas son las portadoras de significados particulares, como tales nos exigen transportarnos a las experiencias que les dan sentido a sus significaciones. Es por eso por lo que Geertz menciona a la política del significado dentro de una sociedad es la que se va creando en base a las experiencias de los sujetos, donde cada una de estas interpretaciones reaccionan en base a su percepción.

Interpretar una cultura es complicado, ya que cada sujeto vivencia distintas experiencias, lo que impide que los sujetos logren comprenderse en su totalidad lo que genera conflictos al no comprender las diferentes culturas. Relacionando la antropología y sus interpretaciones. El autor no quiere limitar a la interpretación de los sujetos por los límites mentales de una cultura, si no, darle al sujeto, la libertad de expresar sus experiencias y de igual manera ir conociendo experiencias de otras culturas, para ir así interpretando.

*“la antropología simbólica, está compuesta por una estructuración psicológica desde la practicidad sujetos direccionan su quehacer en el mundo social. siendo la visión antipositivista el sello del enfoque dado al estudio social. Debido a que estas vertientes del pensamiento utilizan la categoría de sentido, del significante y del símbolo en sus estudios”(Geertz, La interpretación de las culturas, 1973)*

Continuando con lo anterior, es necesario definir qué se entiende por sentido común, desde la interpretación de las culturas, aquí es donde el sentido común desde su origen se instala desde su historia y todo su análisis se centra en la sabidurías y juicios, que le fueron inculcado por su cultura, por lo que cuesta que un sujeto cambie su forma de

pensar o este la modifique. La mente del sujeto instala en su cerebro una especie de guía, la cual es su vida e historia y desde ahí este le da sentido y va construyendo sus significados (Geertz, 1996)

Cada cultura trae consigo una serie de características que la hace particular, por lo que cada sujeto interpreta su cultura y sus experiencias de distinta manera, por lo que se define por cultura como: 1) "el modo total de vida de un pueblo"; 2) "el legado social que el individuo adquiere de su grupo"; 3) "una manera de pensar, sentir y creer"; 4) "una abstracción de la conducta"; 5) "una teoría del antropólogo sobre la manera en que se conduce realmente un grupo de personas"; 6) "un depósito de saber almacenado"; 7) "una serie de orientaciones estandarizadas frente a problemas reiterados"; 8) "conducta aprendida"; 9) "un mecanismo de regulación normativo de la conducta"; 10) "una serie de técnicas para adaptarse, tanto al ambiente exterior como a los otros hombres"; 11) "un precipitado de historia"; y tal vez en su desesperación el autor recurre a otros símiles, tales como un mapa, un tamiz, una matriz". (Geertz, La interpretación de las culturas, 1973)

Por lo que esta investigación se centra en esas particularidades, y vivencias de cada artista migrante. Como el sujeto valora su cultura en su proceso de migración y su proceso artística en el país.

### **III. MARCO CONCEPTUAL**

En el siguiente capítulo, se presentarán aquellos conceptos que le darán sustento a la investigación, además estos se irán desarrollando de tal forma que ayuden a la comprensión de las trayectorias artísticas de inmigrantes, y los cambios que estas han ido teniendo a través del tiempo. A su vez, para desarrollaran dos esquemas compuestos por conceptos claves, para tener una mejor comprensión del sujeto y sus procesos.

### 3.2.1 Relaciones interculturales

En el siguiente apartado se desarrollará la terminología relaciones interculturales y los componentes que esta contiene. En primer lugar, se conceptualizará cultura, puesto que este concepto es clave para comprender las relaciones interculturales, en este sentido es que tomamos la definición de Taylor, que nos dice respecto de la cultura que "...es ese complejo total que incluye conocimiento, creencia, arte, moral, ley, costumbre y otros, aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad." (Cultura Primitiva, trad. 1993), como plantea el autor la cultura son todos aquellos componentes que en conjunto nos hacen parte de un grupo social.

En cuanto a términos investigativos, Geertz que se encarga de exponer, no solo una forma de ver la cultura, sino, el cómo se puede aproximar a la cultura desde la perspectiva exploratoria, el autor plantea "...que la cultura es esa urdimbre y que el análisis de la cultura ha de ser, por lo tanto, no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones." (La Interpretación de las Culturas, trad. 2003, pág. 19). Tomando la cita anterior, es donde se logra dar cuenta que más allá de alguna comprensión de alguna cultura, se debe interpretar los significados de esta, es decir, el cómo una sociedad determinada va otorgándole significados a ciertos aspectos, comportamientos, etc. y por tanto son estos los que deberían tornarse importantes.

Cuando se habla respecto a la migración es inexequible no hacer referencia a la interacción cultural que existe en un territorio determinado, en este sentido, emergen dos corrientes que describen esta, por un lado, se encuentra la *Multiculturalidad* que tiene como principal foco la convivencia sin interacción activa entre culturas, y la *Interculturalidad* que es la convivencia con interacción activa entre culturas. Ambos conceptos se encuentran enfocado en como diferentes tipos de culturas se relacionan en un territorio determinado, pero poseen diferencias significativas que se explicarán a continuación.

En cuanto al *Multiculturalismo* la autora Verónica Hernández plantea que, la existencia de diferentes culturas en un mismo espacio geográfico y social, puede provocar conflictos entre los grupos, ya que estos no son capaces de relacionarse lo que

provocaría la creación de prejuicios y estereotipos de parte del grupo hegemónico hacia el más débil (Hernandez, 2000), en cambio, “en los casos en que exista equidad y respeto mutuo se puede pasar de la multiculturalidad al multiculturalismo”(Hernandez, 2000). Por lo tanto, según lo expuesto por la autora, la *Multiculturalidad* es la tranquila convivencia entre dos o más culturas, pero que no serían capaces de comunicarse entre sí.

En contraste con lo anterior encontramos la *Interculturalidad*, la cual, permite que variadas culturas, se relacionen y se enriquezcan entre sí, es decir, que en la comunicación entre sí, logren una interacción activa que fomente la valoración de culturas, ya sea hegemónicas o consideradas débiles, “...implica una comunicación comprensiva entre las distintas culturas que conviven en un mismo espacio, siendo a través de estas donde se produce el enriquecimiento mutuo y, por consiguiente, el reconocimiento y la valoración (tanto intrínseca como extrínseca) de cada una de las culturas en un marco de igualdad.”(Hernández, 2014)

La identidad que es la esencia del sujeto, su identificación con su cultura y su país. Es el aspecto que hace diferente a todos los sujetos, es decir,

“establece un puente sobre la brecha entre lo “interior” y lo “exterior”, entre el mundo personal y el público. El hecho de que nos proyectemos “a nosotros mismos” dentro de estas identidades culturales, interiorizando al mismo tiempo sus sentidos y valores y convirtiéndolos en “parte de nosotros”, nos ayuda a alinear nuestros sentimientos subjetivos con los lugares objetivos que ocupamos dentro del mundo social y cultural. La identidad, entonces, une (o, para usar una metáfora médica, “sutura”) al sujeto y la estructura. Estabiliza tanto a los sujetos como a los mundos culturales que ellos habitan, volviendo más unidos y predecibles a los dos, recíprocamente.” (Dossier, 2002)

La identidad al igual que la cultura, son los aspectos que diferencian a los sujetos, pero es esta la identidad la que puede ser modificada al momento de llegar a otro territorio. Es la que puede llegar a cambiar, ya sea de manera positiva o negativa. Esta es una tensión por la cual pasan los migrantes, ya que, estos pueden asimilar la cultura

del país hegemónico, al ser rechazados. O pueden darse a conocer dándole paso a la multiculturalidad y desde ahí las relaciones interculturales. El otro aspecto es la asimilación que presentan los inmigrantes, ya sea para ser aceptados o como adaptación al nuevo territorio. La asimilación es “la integración de elementos exteriores a estructuras en evolución o ya acabas de un organismo” (Piaget).

En cuanto a las relaciones interculturales los autores Gómez y Hernández (2010) señalan que esta es difícil de definir en términos conceptuales, pero que constaría en la relación continua y comprensiva de dos o más culturas que conviven en un mismo territorio (Relaciones interculturales, interculturalidad y multiculturalismo; teorías, conceptos, actores y referencias), por lo cual, en términos investigativos las relaciones interculturales aportaría a la comprensión de como las trayectorias artísticas van cambiando dependiendo de los contextos culturales diversos en los que se puede ver inmerso.

### 3.2.2 Triple ángulo del arte

Para comenzar este apartado es importante señalar que el arte será entendido como “*la creatividad en la vida cotidiana*”(TAI, traditionalartsindiana, 2018), es decir, son todas aquellas expresiones que creativamente en un contexto cotidiano un individuo puede sacar a relucir, ya sea, gastronomía, danza, música, artesanía, literatura, etc.

Para establecer este triple ángulo de las artes, se tomarán componentes como lo son el *Arte tradicional* y el *Arte Moderno* como conceptos que se interpelan entre sí, y por otra parte será el Mercado el encargado de tensionar la relación entre ambos conceptos.

El *Arte Tradicional* posee componentes que lo definirán en cuanto a que lineamientos debe seguir: 1. Los artistas tradicionales por lo general aprenden informalmente de alguien dentro de su comunidad. 2. Los artistas tradicionales crean formas vivas contemporáneas, ya sea una canción, un baile, o un objeto hecho a mano. 3. Las sensibilidades estéticas que evalúan el arte tradicional son definidas por la comunidad misma y no por un grupo exterior de normas (TAI, 2018). Es importante recalcar que el

arte tradicional no solo mira el pasado, sino, que también se compone de la cultura inmediata que tiene el sujeto que la cultiva, además, de que esta podría tener influencia en la tecnología.

Según lo visto en el párrafo anterior, el arte tradicional son las expresiones artísticas determinadas contemporáneas y que se establecen dentro de un círculo social, para acotar aún más la descripción de este elemento del triple ángulo del arte es que se considerará estas expresiones como aquellas que tuvieron sus inicios en una localidad o en un círculo social determinado.

Por otro lado, el *Arte Moderno* sería todas las nuevas representaciones de artísticas que se han ido expresando, aquellas que no representan a una cultura en particular y sobre todo no poseen una mirada del pasado en sus perspectivas. Las expresiones artísticas son ambiguas y cíclicas, por lo cual están en una constante transformación, a estas transformaciones, a estas nuevas representaciones las denominaremos arte moderno, pues ha tenido interacción con otras culturas, tecnologías y elementos.

Por último, está el ente que tensiona estos dos tipos de arte, y que puede lograr que uno se transforme en el otro, el Mercado en lo que se refiere al arte, ha sido un término difícil de conceptualizar para beneficio de esto, puesto que se sabe que es voluble y abstracto (Díaz & Montes, 2014), pero al poseer estas características condiciona a las expresiones artísticas a transformar ciertos aspectos.

Triangulando estas tres terminologías, es que se puede dar cuenta que si bien se encuentran en constante tensión, pueden ir paralelamente y con fomento del mercado el arte tradicional asimilarse al arte moderno.

### 3.2.3 Capas de la cultura

Para una mejor comprensión de fenómeno de estudio es que se estable un esquema que ayudara al análisis de este.

Como primer componente tenemos en la parte central del esquema al *Núcleo*, que sería la *Identidad Particular y Cultural* del artista, es decir es esta expresión artística

tradicional, sin la intervención de otras culturas, tecnologías, etc. Es decir, cuando hablamos del núcleo de las capas de la cultura, se habla del arte en bruto del inmigrante o sujeto intercultural

En el apartado anterior se establece a este núcleo como el la identidad propia y cultural del artista, es por esto por lo que resulta imperante para la investigación conceptualizar el termino identidad cultural, García señala que esta es “conjunto de criterios que permiten una definición del individuo o del grupo que hacen posible situarlo en su sociedad.” (2010), esto nos habla que el sujeto está directamente relacionado y vinculado a un circulo social determinado, por lo cual su identidad también es un conjunto de propiedades de otros sujetos.

La identidad cultural en el centro de todo es la primera fase, es el reflejo de un artista que se identifica con su arte, pero que también, es el resultado de una sociedad y un contexto al cual pertenecer.

Como segundo elemento del esquema tenemos la *Hibridación Cultural*, este segundo nivel está enfocado en el periodo inicial de contacto con otras culturas, donde el arte aun no comienza su transformación, pero el artista ya comienza a relacionar otra cultura, por lo que inconscientemente comienza a repercutir a la expresión artística. Cabe rescatar que esta es un acto asimilacioncita, y puede que el artista presente un rechazo ante un inminente cambio a su arte.

En cuanto a la hibridación cultural como concepto teórico y como componente que servirá para el posterior análisis, es que nos basamos en Villalobos y Ortega para comprender su enfoque, primero que todo los autores rescatan el termino hibridación por sí solo, el cual es comprendido como “corresponde a un término derivado de la biología o más bien extrapolado de esa disciplina para señalar fenómenos en los que la promiscuidad de las especies genera nuevos productos.”(2012), como se expuso la hibridación es la generación de nuevos componentes a partir de la mezcla de dos factores, llevar esto a lo social fue complejo incluso para los autores, es por esto por lo que señalan, que las constantes relaciones interculturales entre personas van creando y afectando a las culturas e identidades.

En relación con las expresiones artísticas, la hibridación tendría directa correlación a estas

“Es de anotar que en este sentido la hibridación no fija su atención en las contradicciones que imposibilitan las mezclas, sino que únicamente celebra las alianzas azarosas, que tiende a aplanar las situaciones intermedias, surgidas por la interacción de los sujetos; por ejemplo, las relaciones generadas en las producciones artística locales que no son ajenas a los sistemas culturales, y la mayoría de las veces tienden a presentarse como homogéneas, planas y lisas, sin mostrar las tensiones surgidas, las aristas y en los intersticios que sugieren nuevas lecturas que a primera vista no se apreciaban, pero que, por medio de una superación dialéctica se puede conocer a un nuevo tipo de sujeto a través del reconocimiento de las diferencias, en su interacción con otros individuos, como lo argumenta John Beverly en su libro sobre la situación de los estudios culturales de 1996”(Villalobos Herrera & Ortega Salgado, 2012)

Como logran dar cuenta los autores, la riqueza de hibridación no se encuentran en las contradicciones que forman este choque de diversas culturas, sino que en lo nuevo que va formando este eje que se va formando con el tiempo a través de las relaciones entre sujetos y culturas.

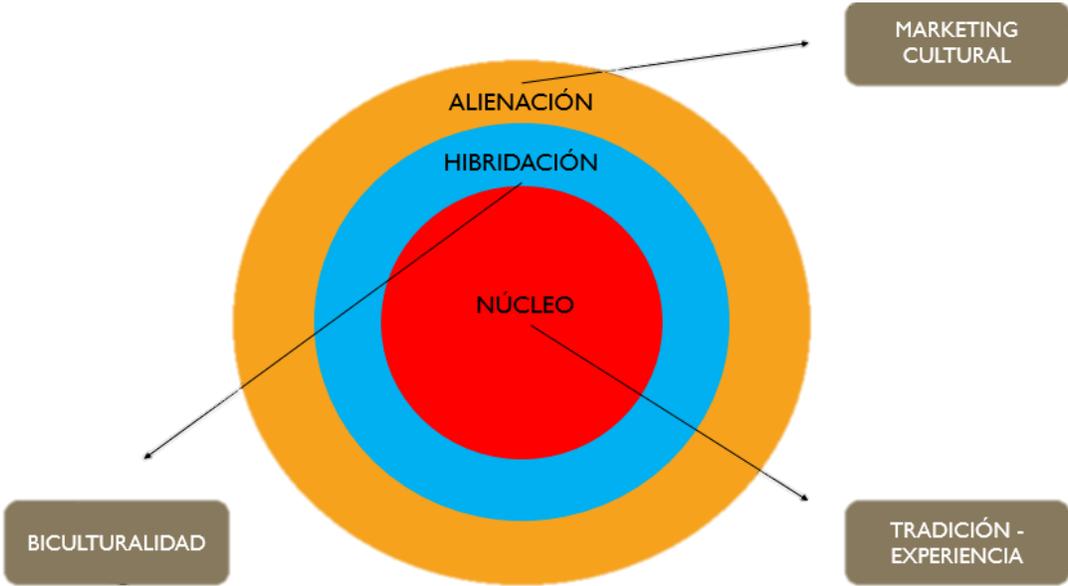
En términos investigativos, este nivel y su término híbrido apoya la comprensión de la transición en las trayectorias artísticas, este proceso adaptativo que viven las personas cuando migran a otro territorio o las personas interculturales que viven constantemente la confrontación con la cultura dominante.

Por último, podemos encontrar en la parte más alejada del centro la *Alienación*, en este nivel la transformación cultural ha concluido, por lo cual tanto como la identidad particular y cultural y el arte del inmigrante y artista intercultural ha sido alterada por completo, por lo tanto, su trayectoria artística se ha visto alterada por diversos factores.

Para desarrollar el concepto de *Alienación* nos basaremos en Marx, “extenderá el concepto de alienación a todos los alcances de la actividad humana, empezando por la actividad esencial del ser humano: la producción de bienes para la satisfacción de sus

necesidades, vale decir, el trabajo.” Con esto logramos dar cuenta que este último nivel es la intervención directa del mercado – como medio de producción – en las trayectorias artísticas, por lo que tendría directa relación con los cambios efectuados para llegar a este nivel.

A continuación, se presentará el resultado de las capas de la cultura esquemáticamente:



## CAPÍTULO CUARTO

### IV. PREGUNTA, SUPUESTO Y OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

#### 4.1 Preguntas de investigación

- ¿Cómo los sujetos significan sus transformaciones a lo largo de su trayectoria artística?
- ¿Existe algún patrón en los factores que influyen en el arte?

#### 4.2 Supuesto de investigación

Durante el proceso de investigación, han existido diferentes ideas y debates que han permitido dirigir el desarrollo de esta, lo que ha dado paso a los supuestos que facultarán lo realizado.

El primer supuesto que se ha logrado identificar es que las trayectorias de los artistas inmigrantes son cíclica y variable, durante el tiempo que pasan desarrollando su arte, existen momentos en los cuales van modificando su arte técnicamente, van adquiriendo herramientas que les serán útiles a través del tiempo, pero que influyen de forma directa a su identidad artística. El arte si bien va cambiando de diversas maneras a lo largo del tiempo, es el artista que se ve afectado inconscientemente por estos cambios.

El segundo supuesto tiene relación con el mercado como factor primordial para el cambio en la trayectoria artística de los inmigrantes que expresan su arte residente en Chile y de aquellas personas que son nacionalizados chilenos pero que se identifican con otras culturas. Esto puede ser visibilizado ya que, el mercado se presenta como un elemento voluble y cambiante, es decir, que constantemente modifica sus términos para ingresar y mantenerse dentro de este gran concepto.

Tomando en cuenta que se considera el arte como una fuente identitaria de inmigrantes y personas que se consideran interculturales, el hecho de que existan factores que modifiquen lo que los hace sentir perteneciente a un grupo social, nación, etnia, etc. es una variable que estudiarla resulta imperante, sobre todo si este es un concepto que no solo cambiara un año, sino que está en constantes cambios que afectarán de una u otra forma a los sujetos.

En relación con este supuesto es que nace la forma de comprender estos elementos, la que denominamos: capaz de la cultura, esta tiene como fin el estudio de los factores expuestos en base al cambio que producen en el artista, a nivel personal, y a cómo esto afecta no solo a su expresión artística, sino, a su contexto sociocultural.

Lo anterior lo podemos vincular directamente con la falta de una política pública integral enfocada al área artística, ya que, si bien existen programas destinados al desarrollo artísticos de las personas, aún existen brechas en el apoyo a los diferentes tipos de arte, no solo de financiamiento, sino en la promoción de artistas que buscan incluirse socialmente y hacer de este un medio para subsistir en el territorio.

#### 4.3 Objetivos de investigación

En relación con lo mencionado con anterioridad, es que se logran plantear los siguientes objetivos de investigación.

- *Objetivo general*

Dar cuenta de la significación que le dan los artistas migrantes e interculturales a la trayectoria en el cultivo de su arte.

- *Objetivos específicos*

- Describir las transformaciones en el arte a lo largo de su vida artística.
- Identificar como los sujetos significan su transformación a lo largo de su trayectoria.
- Interpretar la trayectoria del trabajo creativo de los sujetos a partir de los factores que influyen en su identidad artística.

## **CAPÍTULO QUINTO**

### **V. MARCO METODOLÓGICO**

#### **5.1 Diseño Metodológico**

La investigación será Interpretativa de carácter cualitativa, se buscará conocer y comprender la significación que los participantes le han atribuido al programa de Interculturalidad e Inclusión de Migrantes, es por esto que la investigación cualitativa resulta pertinente pues esta “se propone un camino posible para abordar una problemática de orden social, que está relacionado con la descripción, la interpretación y la constitución o construcción de sentido.” (Ramírez, Arcila, Burticá, & Castrillón, 2004).

En cuanto al paradigma en el cual se guiará la investigación será interpretativo pues esta es “Manera como cada sujeto llena de sentido las cosas que ve, los acontecimientos del orden cotidiano, las cosas que le pasan y suceden.” (Ramírez, Arcila, Burticá, & Castrillón, 2004). Además, Toma en cuenta aspectos que para la investigación resultarán imperantes, como lo es la temporalidad y el contexto sociohistórico, todo esto con el fin de que se logre vislumbrar aquello que no se logra ver a primera vista desde el discurso del sujeto. La información producida no es generalizable, este paradigma se caracteriza por mantener la particularidad al ser subjetivo a la hora de recolectar los datos.

“existen múltiples realidades construidas por los actores en su relación con la realidad social en la cual viven. Por eso, no existe una sola verdad, sino que surge como una configuración de los diversos significados que las personas le dan a las situaciones en las cuales se encuentra. La realidad social es así, una realidad construida con base en los marcos de referencia de los actores.” (Ramírez, Arcila, Burticá, & Castrillón, 2004)

Al poseer la mirada de diferentes realidades, el paradigma interpretativo es pertinente para la investigación puesto que, esta no estará enfocada en una realidad concreta ni lineal, y a su vez será construida por la propia voz de los artistas inmigrantes e

interculturales, donde explicitarán las significaciones su experiencia, trayectoria y cambios en su arte.

## 5.2 Tipo de enfoque de estudio

Siguiendo la línea anterior, y en relación con la búsqueda de la construcción de significados en base a la interpretación del discurso de los artistas migrantes e interculturales sobre su trayectoria artística y la constante interacción que esta tiene con factores dentro del contexto, se puede afirmar que la presente investigación posee un enfoque Etnográfico.

Según Murillo y Martínez – Garrido la investigación etnográfica sería el conocimiento interno de la vida social, ya que esta se basa en la interpretación de los contextos sociales desde la perspectiva de los participantes de esta (2010), además, dice que la investigación etnográfica “Tiene un carácter inductivo. Se basa en la experiencia y la exploración de primera mano sobre un escenario social, a través de la observación participante como principal estrategia para obtener información.” (Murillo & Martínez-Garrido, 2010), es aquí donde se le puede dar la importancia de este enfoque hacia la investigación, puesto como dicen los autores este está enfocado en la experiencia de primera fuente de los contextos, lo que permitirá ahondar desde la propia mirada del artista en su trayectoria artística.

Por otra parte, la investigación con enfoque etnográfico “...hace referencia al estudio directo de personas y grupos durante un cierto periodo, utilizando la observación participante o las entrevistas para conocer su comportamiento social” (Giddens, 1994), en el caso de la investigación actual, se investigará artistas inmigrantes e interculturales, específicamente se explorará su trayectoria artística, y los factores que influyen en esta.

Mediante este enfoque, se espera una aproximación sin prejuicios, puesto que se estará explorando la vida de artistas, se espera que estos nos den una mirada integral y llena de vivencia, para si lograr llegar a las significaciones de su trayectoria.

### 5.3 Población de estudio

En relación con lo planteado en la investigación, el sujeto de estudio serán artistas inmigrantes e interculturales, que expresen distintos tipos de arte, es decir, sean de áreas artísticas diferentes. Se han sean

### 5.4 Descripción de la muestra

#### 5.4.1 Criterios de selección de la muestra

Según lo estipulado en la investigación se han establecido los siguientes criterios para la muestra.

- Sujetos.
  - Inmigrantes, o persona que se identifique con una cultura diferente a la chilena.
  - Ambos Sexos.
    - Artístico
  - Diversos tipos de arte.
  - Debe encontrarse activo en la expresión de su arte.

Es importante explicitar que no se contara con rango etario, puesto que existen artistas que comienzan su carrera a temprana edad.

### 5.5 Técnicas de recolección de información

Siguiendo la línea interpretativa y etnográfica que tiene la investigación, se utilizará como técnica de recolección de información para su posterior análisis, la *Entrevista Semiestructurada*.

#### 5.5.1 Entrevista semiestructurada

Primero que todo hay que establecer que la entrevista

“se debe realizar en un ambiente de diálogo, aceptación y empatía, lo cual es interesante para el sujeto de estudio y también para el investigador,

pues es un momento no solo de conversación, sino de intercambio de vivencias, conocimientos, sensaciones, creencias y pensamientos de la persona entrevistada.” (Troncoso & Placencia, 2017)

Con el fin de que la entrevista haga sentir en confianza al entrevistado, es que esta se ha pensado de tal forma que se dé como una conversación, en este sentido es que se relaciona a la entrevista semiestructurada, puesto que esta presenta flexibilidad en su estructura, lo que abre la posibilidad de ajustar y agregar en el momento preguntas cuando la ocasión lo amerita. “*Su ventaja es la posibilidad de adaptarse a los sujetos con enormes posibilidades para motivar al interlocutor, aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos.*”(Díaz-Bravo, Torruco-García, Martínez-Hernández, & Varela-Ruiz, 2013) “Debemos tener en cuenta que con este tipo de técnica lo que se busca es la profundidad de las respuestas para así poder adquirir el significado que los participantes tienen respecto su trayectoria y los cambios que han podido visibilizar.

#### 5.5.2 Pauta de entrevista semiestructurada

En el siguiente apartado se expondrá la pauta de entrevista que se utilizará con los artistas migrantes e interculturales.

<b>Pauta Entrevista Artista Migrante e Intercultural</b>	
<i>Iniciales del nombre</i>	
<i>Arte</i>	
Pauta de entrevista	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trayectoria</li> </ul>	
¿Cuál es el arte que cultivas?	
¿Cómo surge su arte inicialmente?	
¿Hace cuánto tiempo que expresa su arte?	
¿Cuán importante es el arte en tu vida?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificaciones</li> </ul>	
¿Cómo afecto a su arte su venida a Chile?	
¿Cuáles son los cambios que ha tenido su arte?	

¿Sientes que estos cambios te han hecho sentir menos identificado o te ha hecho perder tu identidad?
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Factores – Mercado</li> </ul>
¿Te gustaría que tu arte sea más masivo y que llegue a más público chileno?
¿Sientes que se ha tenido que comercializar su arte?
¿Siente que esa comercialización lo ha hecho sentirse menos identificado con su arte?

## 5.6 Técnicas y estrategias de análisis

### 5.6.1 Análisis cualitativo

El siguiente paso a la recolección de la información necesaria para realizar la investigación viene el análisis de estos datos, por lo cual, para la realización de esto se utilizará el análisis cualitativo.

### 5.6.2 Estrategias de análisis

Para un mejor proceso a la hora de realizar el análisis de la investigación, es importante establecer los pasos que guiaran esto:

1. Establecer si las preguntas de las entrevistas responden a los objetivos de la investigación.
2. Revisar el Marco Teórico y conceptual de la investigación, para constatar que cuenta con todos los elementos necesarios para el posterior análisis.
3. Recolección de información, mediante la grabación de las entrevistas semiestructuras, comenzar a establecer la información.
4. Una vez las entrevistas estén transcritas, establecer dimensiones y categorías que ayuden al análisis.
5. Analizar individualmente las entrevistas, puesto que cada uno de los relatos es propio y diverso, es importante para no perder información importante, realizar cada análisis de forma individual y personal.
6. Recatar aquellos elementos transversales de las entrevistas y analizarlos en conjunto.

7. Finalmente se integrarán los elementos conceptuales y teóricos para la comprensión de la trayectoria y de los factores que han afectado al cambio en las expresiones artísticas.

## **CAPÍTULO SEXTO**

### **VI. RESULTADOS**

Los artistas nacen con esa esencia artística o van construyendo su expresión y su identidad con el paso de los años, lo que lleva a que cada trayectoria artística sea distinta, cada historia de vida y cada significación sea particular y personal. Sin embargo, un aspecto importante es como un artista, que no está en su país de origen, logra sobrellevar ese traslado territorial, sea cuales sean sus razones. Lo que lleva a hacernos la pregunta ¿Cómo los artistas migrantes significan su trayectoria artística?

En el siguiente apartado se presentarán cuatro trayectorias artísticas, con su respectiva historia, sus cambios y transformaciones. Siendo el foco principal, conocer las particularidades de sus experiencias y desde estas hacer un análisis comparativo.

## 6.1 Análisis Individual

<b>INICIALES DEL NOMBRE</b>	<b>Z. T.</b>
<b>EXPRESIÓN ARTÍSTICA</b>	<b>CANTANTE</b>
<b>CULTURA DE ORÍGEN</b>	<b>GITANO</b>
<b>Construyendo un camino profesional: una oportunidad</b>	

### Nuevas oportunidades artísticas

#### Camino hacia lo profesional

La vida profesional de Z. inicio con la conformación de un grupo de jóvenes, apasionados por la música, llamado Afoicure. Z es de descendencia gitana, pero él no vive en carpa, ni cambia su hogar cada cierto tiempo, él tiene clara su cultura gitana.

La vida de un artista puede ser complicada, más si eres migrante, esto puede cerrarte o abrirte las puertas de las oportunidades en el ámbito profesional, en este caso ser descendiente de la cultura Gitana, le dio la oportunidad a Z. de ser parte del proyecto llamado "Escuelas de rock migrante", del programa de interculturalidad e inclusión migrante del Consejo de la Cultura y las Artes. Llevándolo a él y a su grupo, a su primera oportunidad de surgir profesionalmente.

*"Yo soy primera descendencia de migrantes que llegaron acá, me dijo puta weon mejor todavía, ya que eres como la primera experiencia, el primer cruce de alguien migrante. De ahí puta mi intención no era mentir, yo no vivo en carpa. Mi rollo era un poco diferente con lo que ellos se estaban imaginando un poco."*

Considerando que Z. desde un inicio dijo, que él no era migrante como parte del gran colectivo que está llegando al país, si no, él es descendencia de migrantes gitanos que habían llegado años atrás al país. Hay que tomar en cuenta que esta fue una oportunidad que se les dio en un momento donde el grupo musical, no estaba consolidado.

*"Este loco me pregunto, me dijo – oye sabes estoy trabajando en el Consejo de la Cultura, estoy metido con las cosas de escuelas de rock y ahora en escuelas*

*de rock se abrió un nuevo programa, que se llama "escuelas de rock migrantes". El cual les va a dar producción, les va a dar asesoría en todo lo que es producción, en lo que es las cosas administrativas, extra musical"*

Hay que tener en consideración que esta invitación, fue el inicio de una serie de proyectos futuros para el artista migrante, estas capacitaciones y clases, fueron el primer escalón hacia una profesionalización de su arte. *"Y puta ahí participamos, fuimos a muchas charlas con muchos artistas, con muchos músicos y ahí el loco nos metió en otro mundo, un mundo más profesional. Con artistas más consagrados, ahí sacando todo el rollo."*

Continuando con su paso por el programa de interculturalidad, este les otorgo la oportunidad de producir su música, lo que tuvo como resultado su primera canción, lo que significaron como *"Nuestra primera producción a nivel musical"*

*"Luego de eso tuvimos un proceso de producción, ellos nos dejaron trabajando con diferentes productores y nosotros estuvimos trabajando con Ricardo "Charro" Núñez, que fue el productor designado para nosotros. Tuvimos una producción, estuvimos hartito estudiando, él estuvo viniendo a ensayos con nosotros y grabamos acá una canción, quedo super linda la canción."*

#### Un nuevo paso al mercado

Comienzan un nuevo proceso para el artista, que era que les modificaran sus canciones, lo que generó un impacto positivo, ya que los dirigieron para que pudieran componer una canción que expresara todo lo que ellos querían, pero además que fuera un sencillo que fuera comercial para el público.

*"Y era como nuestra primera producción ya a nivel profesional. Que nos metieran manos a las canciones, que me dijeran, ya cual es la parte más bacán, cual es la parte que más te gusta de la canción."* Como indica el Z, esta fue la instancia que los llevo a comercializarse clave de su proceso *"Esta parte es la que más me gusta porque es la parte progresiva de la canción"*.

*"Entonces como que nos dieron una visión más comercial del mercado y claramente uno queda loco como artista. Te cortan las canciones que acá"*. En un proceso que los hace

cuestionarse que es lo que están expresando, si es material comercial o si es necesario hacer un cambio dentro de tu arte. *“y fue un proceso bacán que hacen darte cuenta de que si queri profesionalizarte, no se queri llegar a un mercado más masivo, tienes que hacer la pega de esa manera o por lo menos un tiempo”*.

Al finalizar en que el proceso de la primera Escuela de Rock Migrante les dio la instancia para generar contactos, y comenzar un trabajo para personalizado y personal por parte del grupo musican liderado por Z.

*“Entonces termino ese proceso y nosotros dijimos, sabi que hagamos un trato por fuera con este loco y hagamos un trabajo más profesional todavía, contratémoslo y hagamos un EP de tres canciones y ahí contratamos a este loco Ricardo “charro” y tuvimos acá trabajando el EP cuatro meses, sesiones arduas, tres ensayos semanales de dos horas diarias y así ensayando con clic, eeeh... ensayando las canciones, con un instrumento después nos tocaba otro instrumento, super bacán el proceso. Lo grabamos y ahí culmino el proceso”*

Luego del proceso de profesionalización por parte del programa, se les da la oportunidad de tocar en un festival de bandas migrantes. *“.. y ahí a nosotros nos dieron la oportunidad de tocar en el primer festival de bandas migrantes que se hizo aquí en Chile, que fue en el parque de la aviación, eso fue a mediados de diciembre del año 2015, si mal no recuerdo fue el 12 de diciembre del 2015”*. Este festival los posicionó como los ganadores del festival, dándoles la oportunidad de ser parte del Rocódromo de Valparaíso, que es el festival de música más grande de la Ciudad.

*“nosotros igual nos preparamos caleta y cuento corto, fuimos una de las bandas seleccionadas y nos dieron la mano para ir a tocar a rocódromo y ese año fue super bonito porque se hizo en la plaza Aníbal Pinto y es como un lugar de paso. La gente se bajaba de las micros, todos tocando la bocina y llegaron como seis mil personas en esa oportunidad”*

El artista Z, nos comentó que este fue el punto clave para quedar como una banda reconocida, dentro del espacio artístico. *“Nosotros quedamos locos y nos posiciono al ciento por ciento con el Consejo. Y los locos ya van ustedes a todo y bacán”* Esta instancia les dio la oportunidad para volver a ser invitados por el Consejo al siguiente

año, para seguir profesionalizándose como grupo musical. Siendo su paso más rápido, ya que entraron directo a la escuela de rock, sin tener que audicionar.

*“Ahí nos llamaron nuevamente al próximo año ¿Chiquillos quieren participar? Como ustedes ya participaron no tienen que hacer casting ni una wea. Tienen que llegar y entrar bacán. Ahí volvimos a tener nuevamente una producción musical, fue como más o menos el mismo ejercicio del primer año ir a charlas con músicos, compartir experiencias y la producción. Y ahí nos tocó producir una canción con Claudio, mmm... no me acuerdo del apellido, pero Claudio. Y este loco el guitarrista y tiene una visión totalmente distinta a lo que habíamos aprendido el año pasado, era con una visión más comercial”.*

Finalizando con su segundo proceso de Escuela de Rock, fueron parte del primer disco de bandas migrantes, realizada por el Programa de Interculturalidad, lo que consideraron como un privilegio. *“nos invitaron a poner una canción de nosotros en el primer disco de bandas migrantes, en el primero compilado. Se llamaba “winiped”. Hicimos toda esa producción en el GAM fue bonito llegar al GAM porque fue un lugar super profesional, donde conocimos gente mayor que ya cachaba el medio y ahí nos tocó grabar en los estudios de allá. Fue una experiencia super bacán y luego de eso tuvimos una presentación de ese disco y ahí hicimos dúo con Juanito Ayala, y a hi tocamos la canción en este lanzamiento, fue super bueno, bacán, el teatro”.*

#### El último escalón hacia la meta

Se le planteo la pregunta ¿Qué sigue ahora? Su respuesta fue clara y decidida, salir del espacio del programa, para seguir adelante con su trabajo de forma personal, sin dejar de lado lo agradecidos que están por la oportunidad.

*“Y en eso estamos. Esa reunión que yo fui a Valparaíso fue para ver la posibilidad de graduarnos y dar el salto y tocar en el escenario principal del Rocódromo, pero nos quieren potenciar, y quieren potenciamos para el festival fronteras del próximo año. Mas que para Rocódromo, con más experiencia todavía y hacerlo más en grande”*

Las oportunidades están, solo va en el grupo aprovecharlas y sacarles provecho positivo, para seguir en el rubro musical, ya que es una experiencia que no todos los artistas migrantes logran tener. El considera que es una oportunidad muy buena, pero no existe relación con otras bandas, solo se centra en el trabajo.

*“Entonces estamos ahí, cualquier oportunidad que va saliendo nosotros la aprovechamos, pero dentro de lo que nosotros hacemos. Este año no sé muy bien en que están. Ellos hicieron varias sesiones e hicieron tocar canciones entre tres bandas migrantes, entonces igual fue super bueno. Así del vocalista de acá tocaba una canción, después el vocalista de acá con otro loco. Trajeron al Joe Vasconcelos que tocara con otro loco, ah! este es rapero, lo pusieron con otro rapero de Panamá.”*

Es importante analizar como el artista Z, quiere seguir su carrera, aceptando todo tipo de oportunidades, para seguir con su proceso de desarrollo artístico, para volver con nuevas experiencias para devolverle al Consejo lo que ellos hicieron por suerte. Indicando que *“quisiera volver luego con experiencias de otros lados y quizás poder aportar de otra manera, quizás hacer un par de máster clases, talleres regulares, ofrecer a la banda para lograr trabajar de otra manera. Por mi parte yo ya he recibido harto de ellos, individualmente la relación que yo genere con ellos fuera de escuelas de rock me ha servido mucho. Entonces igual ahora quiero devolverles la mano”*

Continuando con lo anterior, se observa como el artista posiciona a un programa del gobierno, como una herramienta que visibiliza al migrante artista, que lo promueve y capacita para profesionalizarlo. Lo que es clave, ya que en la actualidad se ve de forma negativa a los programas por parte del gobierno hacia los migrantes y más aún hacia los artistas migrantes.

*“Sí, sí, son festivales que me han potenciado, pero si hacen una vuelta el cinco años más, obviamente no será lo mismo que haber tocado en el primer festival. / Sera mucho más bacán o sea igual haber estado en el primero bacán, pusiste la semilla y tuvo una cosecha, donde el festival esta cototo. Con marca registrada con público asegurado. Nos sirvió mucho, Cuando tocamos la primera vez, íbamos a concursar ganamos, fue bacán ganamos plata. Con rocódromo lo*

*mismo, eso lo empuja a tener que renovarnos con material nuevo y si nos ayudó  
harto”*

<b>INICIALES DEL NOMBRE</b>	<b>A. R.</b>
<b>EXPRESIÓN ARTÍSTICA</b>	<b>ACTOR</b>
<b>CULTURA DE ORIGEN</b>	<b>VENEZUELA</b>
<b>Reconstrucción del amor artístico: Nuevas oportunidades</b>	

*En busca de nuevos horizontes*

Esculpiendo la identidad artística.

La vocación artística puede comenzar a muy temprana edad, la esencia de un artista estará presente desde que descubre que en su vida no hay cabida para las ciencias o la humanidad, su vida, su identidad será más abstracta, más creativa. La vida artista de A. comenzó en su adolescencia, a la edad de 16 años en Venezuela, desde esta edad el dio inicio a la construcción de su identidad como actor teniendo rasgos tanto particulares – de su propia aproximación – como culturales. Años más tarde él se encargó de profesionalizar su carrera, para así hacer de este un oficio del cual podría sustentar su vida.

Como todo artista A. tuvo la necesidad de elegir el rubro que lo llevaría profesionalmente a convertirse en alguien que pudiera no solo disfrutar de lo que hace, sino que le diera lo necesario para poder vivir de esto, es por esto por lo que él se enfoca en el teatro y en el cine, con esto él logra posicionarse en Venezuela, para así ser reconocido en el circuito profesional, *“yo venía de hacer cine, era reconocido dentro del circuito profesional de caracas”*.

Al estar en la cima de su carrera profesional en Venezuela, A. decide tomar otros rumbos y profesionalizar aún más su carrera, el país elegido... Argentina.

## *Argentina deconstruye al artista.*

### La intención a veces no es suficiente

Debemos tomar en cuenta que A. durante su proceso de creación de identidad artística en Venezuela logro posicionarse como uno de los actores más importantes del rubro, se sentía seguro y confiado del artista que era, tenía bases sólidas y socialmente él había construido un nombre, pero tomó todo lo que le permitiría estabilizarse en otros lugares, y migro, con la esperanza y la fuerza puesta en su arte. *“yo me fui ahí el 2011 con muchos planes para ir a argentina, a hacer un postgrado entre otras cosas”*

La adaptación en lugares nuevos y desconocidos puede llegar a ser complejo y lleno de momentos difíciles, sino se cuenta con una red de apoyo sólida esto puede afectar negativamente a la persona. A. cumplía un año en Argentina cuando tuvo un quiebre amoroso que desarticulo los planes que tenía hasta ese momento, derivando así en depresión que comenzó poco a poco a romper su identidad artística.

*“hubo un momento que, en ese año de adaptación, donde bueno, por más que hablamos el mismo idioma no son los mismos códigos. Eh... pasaron como muchas cosas donde los planes pensados no se estaban dando, entonces, te empiezas a sobrevivir, y en todo eso hubo como un quiebre al año, justo al año que yo estuve en buenos aires, y ahí entre en una depresión, porque sentía que ya yo no pude hacer más teatro”*

Las relaciones entre las culturas tienden a ser complejas si no existe un respeto de ambas partes, uno de los desencadenantes de este desencantamiento que A. vivía de su expresión artística tenía correlación con la adaptación que estaba viviendo, el respeto que él sentía por la cultura argentina hacía que fuera cada vez más difícil para él sobrellevar la falta de oportunidades en el territorio, al respecto A. afirma *“yo no quería ofender a nadie haciendo un acento que no era propio”*.

Tomando en cuenta que él ya no podía realizar lo que tanto amaba de la misma forma en la que antes la podía realizar – en Venezuela – decide realizar una transformación en su expresión artística y comienza a hacer teatro físico, este conlleva expresar solo kinesicamente, sin la necesidad de comunicarse verbalmente, esto provoca en él una

fuerte desilusión de la profesión que llevaba años ejerciendo, la profesión que lo llevo a lo más alto en su tierra natal *“una depresión, digo no, no sigo haciendo teatro, el teatro no sirve para nada, este, he gastado parte de mi vida haciendo algo que es realmente inútil”* Romper la identidad que te ha marcado desde la adolescencia puede que allá sido la decisión más difícil que A. puedo haber realizado. Cuando la hibridación cultural no es llevada de forma positiva – resaltando los rasgos de los nuevos componentes culturales – puede conllevar la confusión respecto quien es y sobre todo que es lo que es, como lo explicita A. transformar un lado de su profesión desencadenó una serie de efectos que lo debilitaron emocionalmente.

#### La luz al final del túnel

La falta de oportunidades actorales obliga a A. a encontrar una salida que sea accesible para poder seguir siendo artista, a pesar de que su identidad este cada vez más débil.

Para los actores tiende a ser mucho más difícil adaptarse profesionalmente a otra cultura, debido a que cada cultura posee sus propias particularidades, códigos, y lengua estos deben ser estudiados y adquiridos para que así la comunicación con el espectador sea la adecuada, el actor como artista debe hacer llegar un mensaje claro al receptor - público expectante - si ambos se mueven en diferentes términos y códigos, el mensaje no será claro, y por ende este no será recibido de la forma esperada. En el caso de A. la brecha la fueron creando las compañías de teatro, al respecto el comentario *“me pasaba que en todos los intentos que tenía de hacer teatro, me tocaba hacer de extranjero no en todas las obras hay extranjeros”*.

De acuerdo con lo anterior, A. busca la forma de seguir sobre el escenario, pero esta vez – considerando su identidad artística rota – desde otros ámbitos, es por esto por lo que el comienza a incursionar otras formas de expresarse,

*“...acá pienso y digo, empiezo hacer títeres porque no los van a juzgar, ese fue mi, mi motor, no va a ser juzgado, va a hablar como quiere, el títere, y no me voy a ver, era lo más importante para mí en ese momento, como yo tenía una necesidad humana de desaparecer...”*

Los títeres comienzan a ser el salvavidas personal y profesional de A. como él lo plantea la necesidad humana de desaparecer, es el claro contraste de lo que él habría vivido en su país natal, donde estar bajo los reflectores era lo que lo mantenía. Lo que hace el títere en la vida de A. fue devolverle el brillo y la posibilidad pararse en un escenario sin el miedo de ser juzgado por quien es, sobre esto él explica *“...el muñeco va a hablar como hablan los muñecos, así como, como sale, no como sale, pero como desde un espacio genuino, ya, y ahí me refugie en el títere.”*

Esto que él comenzó creyendo sería solo temporal terminó siendo una parte fundamental en la vida de él,

*“...en el 2012, me aferré al títere, y desde ahí empecé a trabajar con el títere desde otro lugar, lo que yo pensé que iba a ser eh... también como una cuestión pasajera, terminé siendo que yo ahora mi casa está llena de títeres, vivo de títeres, para títeres”*

El profesionalizar esta rama del arte fue el primer paso para la nueva etapa que estaba pronto a comenzar,

*“...empecé como... una investigación más seria en teatro de títeres, objetos muñecos, me dediqué hacer giras, dentro de buenos aires, fuera de buenos aires, por otros lugares me di cuenta del espacio que te vende el títere, como un espacio de refugio, que también es una palabra que nos acompaña cuando salimos de casa, de nuestro país, el refugio entonces me refugie en el títere”*

El análisis que nos brinda A. respecto al títere como refugio, habla de forma clara el cómo este cambio respecto a su identidad artística le está abriendo una nueva perspectiva de la vocación y de las artes como fuente de sustento emocional y cultural, el comprender que no debe cambiar su cultura para hacer aceptado es una clara forma de ver la alienación.

Con el títere como aliado A. se apronta a vivir una nueva etapa a su vida, donde no solo tendrá la oportunidad de visibilizar y profesionalizar todo lo que el muñeco ha significado su vida, sino de conocer y experimentar nuevas experiencias.

*Camino hacia la felicidad*

### Se abren los nuevos horizontes

Cuando el segundo plan se transforma en el primer y único plan de vida, el adquirir las herramientas suficientes para hacer de este el más fuerte es imperante, desde esta perspectiva A.R. tomó la decisión de volver a comenzar, con el fin de darle la importancia que merecía la disciplina que estaba comenzando a investigar, y arriesgando un nuevo quiebre identitario,

*“...llego a Chile porque aquí abren un diplomado en muñeco terapia, entonces me sonaba con mi historia de encontrarme desde la terapia, eh... y acá hice un diplomado de muñeco terapia, que es como uno de los primeros en Latinoamérica, lo hacen acá, una compañía que se llama Puppets In Transit, mmm.. un trabajo muy lindo que ellos hacen, y ahí empecé como... llego a Chile por sincronías de la vida también a dictar unos talleres, y venía por 10 días y llevo 1 año, y no sé 4 o 6 meses”*

Las sincronías de la vida como le llama A. consagro al títere como la única expresión artística en la cual él estuvo interesado, y si bien esto significo comenzar nuevamente desde 0, esto no significo un gran cambio para él, ya que a diferencia de su experiencia pasada, ya se había transformado, su refugio se había consolidado y fortificado, ahora no le tenía miedo al ser juzgado, pues comprendió que en la diferencia está el enriquecimiento personal, y hoy en día se encarga de llevar ese mensaje a todos los espectadores que ven su espectáculo.

<b>INICIALES DEL NOMBRE</b>	<b>Y. O.</b>
<b>EXPRESIÓN ARTÍSTICA</b>	<b>MÚSICO</b>
<b>CULTURA DE ORIGEN</b>	<b>ÁRABE – PERÚ - CHILE</b>
<b>Mixtura Cultural: Todos somos lo mismo</b>	

*Creciendo entre culturas*

El arte unifica

El común de los individuos cuando se les hace la pregunta de con que cultura se siente identificado, gran parte respondería la de su país de origen, porque si, se ha inculcado que donde se nace, se es. En el caso del músico Y. O. qué ha tenido la posibilidad de experimentar 3 culturas a lo largo de su trayectoria, no puede decir que solo una lo representa para él, el lugar en cual nació es importante, pero también lo es el país en el que reside, al igual que la cultura árabe que comparte con su familia. Estas 3 culturas forman parte de su vida y él se siente parte de cada una de estas, *“amo la cultura árabe, eso no quiere decir no ame la cultura del país en que nací, y la cultura del país en el que vivo, que también pasa a ser parte mía también”*.

Con el interés desde pequeño en las artes, Y. se ha encargado de llevar su música con la orquesta árabe de la quinta región a todo el país. Este músico se ha especializado no solo en un área de las artes, su vida ha estado llena de matices que lo han llevado a experimentar en diferentes disciplinas, *“En realidad de chico siempre me ha gustado la percusión, pero, a ver, también bailo cueca, también eh... toco cajón peruano.”* Para el conocer y aprender algunos elementos artísticos de las culturas que forma parte, es una parte fundamental de la vida. El no solo da a conocer la importancia de vivir entre 3 culturas de las que se siente parte, sino que recalca la importancia del respeto y la aceptación de cada cultura.

*“hay mucha gente que de repente se abanderiza por un país, se abanderiza, no se dice que son rusos por no decir que son chilenos, me entiendes? Y creo que*

*eso es un error, una cosa no quita la otra. Ese es el mensaje que en el fondo les quiero dar.”*

Personalmente para él, el mantener el legado artístico de su pueblo originado e inculcado, no solo es una forma de seguir construyéndose como persona y artista, sino que implica, una forma de demostrar que la vida de su pueblo sigue viva, y eso lo llena de satisfacción, ya que da cuenta que el contribuye al recuerdo de un pueblo que poco a poco ha ido perdiendo su identidad.

*“disfruto realmente lo que hago porque lo siento, así de simple y, insisto, creo que me adelante un poco sin quererlo a la pregunta que me están haciendo, es una forma de resistir, un pueblo que canta y baila nunca va a morir”*

#### Forjando el arte intercultural

Como se expuso en el primer apartado anterior, para Y. el arte no solo debe reflejar la identidad personal del artista, sino la historia y características de un/unos pueblos/os.

Y. en la actualidad cuenta con una orquesta árabe que consta con todas las especificaciones que él considera necesaria para dar a conocer no solo sus culturas, sino para los demás integrantes de la agrupación, *“yo soy percusionista en el grupo, en el grupo Algarabía, que es la única orquesta árabe de la quinta región, eh... tocamos música clásica árabe, también, bueno, música más actual también, tanto solamente instrumental, como también con cantante”*.

Dentro del mundo artístico, la agrupación Algarabía se ha destacado por tener no solo en sus filas instrumentos árabes, para ellos según lo expuesto por Y. la parte fundamental de su presentación es darle un espacio no solo a la cultura árabe. Los instrumentos que utilizan sobre el escenario no son solo el medio para crear la música que esperan reproducir para su público, sino que estos son cada una de las culturas que quieren llegar a representar, no esperan dejar fuera nada, para ellos, mucho más que la música suene de la mejor manera, esta debe representar lo que son, artistas interculturales

*“Ninguna orquesta aquí en Chile, ninguna orquesta árabe tiene saxofón, le ponen teclado, nosotros usamos el canon, en chile sabía que había solo dos, ahora no*

*sé cuántos hay, pero no creo que superen las cuatro personas las que toquen ese instrumento, nuestro directo lo toca, y lo toca bien y... es muy árabe, de hecho, kanun en árabe significa ley y... es el instrumento que ... o sea, y alrededor de ese centro”*

Podemos ver como la interculturalidad en esta orquesta, en especial en Y. va tomando cada vez más forma, el hecho de que no solo este en constante relación con otras culturas, sino que ellos se apropian de ella y adquieren todos aquellos elementos que pueden llegar a ser útiles para ellos como artistas.

#### La expresión artística

En cuanto a la expresión artística como tal, Y. se refiere a la importancia que tiene para el este espacio que se ha ido haciendo en el arte

*“tocamos música clásica árabe, también, bueno, música más actual también, tanto solamente instrumental, como también con cantante, también fui director de un conjunto folclórico de zapateo árabe se llama dabke, fui bailarín aquí por ocho años, luego fui director y, bueno antes de eso fui vicepresidente de la juventud árabe de la quinta región, trabajé en fearab otra institución árabe.”*

La consolidación artística y los cambios que estos puede representar también es él una de las aristas que el describe, especialmente cuando su pasatiempo es realizado en los tiempos libre cuesta establecer una agrupación

*“... generalmente nosotros tenemos dos músicos por instrumento para tener un reemplazo en caso de. Bueno, Leen Malouli una de las chicas de las familias sirias, se incorporó a la orquesta, antes teníamos otro chico sirio que cantaba y bueno algunos cantantes de Santiago que viajaban expresamente para tocar con nosotros a falta de un cantante acá en la quinta región.”*

<b>INICIALES DEL NOMBRE</b>	<b>A. N.</b>
<b>EXPRESIÓN ARTÍSTICA</b>	<b>BAILARIN</b>
<b>CULTURA DE ORIGEN</b>	<b>URUGUAY</b>
<b>El Baile la oportunidad de la buena vida</b>	

El baile es uno solo

El baile, mi arte y vocación

La vocación artística de un sujeto se lleva en la sangre y es lo que le permite llevar su arte y sentirlo como parte de uno, es la herramienta que este ocupa para salir adelante y mejorar su vida, desde un arte que se expresa y se siente como parte de uno.

*“En mi familia hay mucha gente de la música, del baile, de la danza. Y se dio por vocación, si, no fue forzado. Si, porque hay veces que pasa que papá o la mamá es de tal profesión y quieren que el siga sea de eso y a veces se cumple para cumplir con las expectativas de los padres y no teniendo en cuenta cual es la vocación y las aptitudes del niño. A mí me paso a tardía edad, porque yo empecé cuando ya estaba terminando mi adolescencia y como siempre en todas las compañías del mundo hacen falta bailarines a nosotros, a las damas les permiten ingresar con 8 o 9 años a estudiar, a nosotros se nos permite entrar hasta los 18 o 20 años, si uno tiene aptitud”.*

Hay que considerar que A, logró ir perfeccionando su arte e irse capacitando y aprendiendo más del baile con el paso de los años, donde este indica que siempre hay que informarse sobre lo que uno quiere expresar, para así al público entregarle una adecuada representación de su expresión y no darle un sentido equivocado. Indicando que como con el cuerpo, el baile, y los sentidos el humano puede mejorar su vida.

*“Yo soy egresado de la escuela Nacional de Danza de Uruguay en Montevideo, hice mi formación primero en la parte folclórica, en la parte ballet quiero decir. Donde ingresé y también tuve la oportunidad de compartir con el ballet oficial, donde en esos momentos se llamaba el ballet oficial del Sodre (BNS), el sistema*

*oficial de difusión del Estado, que es el ballet nacional. Y tuve la oportunidad de estar en algunas obras, estudiar en la escuela Nacional de Danza y posteriormente pase a la parte folclórica y egrese como especialista en danza folclórica del Uruguay”*

Continuando con el análisis anterior, se observa que para A. bailar no es solo una herramienta de trabajo, si no, es una forma de expresar los procesos de la vida.

*“Me vivo capacitando, en esto que realizo debido a que el mundo va evolucionando y la danza y los estudios también, así se van aclarando muchas cosas y más accesibilidad a la información y eso es sumamente importante. Entonces yo desde mi formación como bailarín, en Uruguay iba a clases, tuve mi academia antes de venir para aquí a Chile.”*

#### Mi camino hacia Chile

A Llego a Chile por una oportunidad que le dieron unas compañías de baile de Uruguay, lo que permitió expandir su arte desde talleres, lo que el considero como una gran oportunidad.

*“Yo di un taller afro uruguayo que es candombe y un taller de afrocubano, que ahí hiciste el complejo de Oruba u Orixas (orichas) que son las idas de los seres que fueron esclavizados y traídos a Cuba. Aunque fueron traídos a Cuba y Brasil, Uruguay también fue puerto, Chile, Valparaíso también hubo descendientes. Esa parte de Oruba y también esa actividad echa por el Consejo internacional de la danza de la UNESCO en la municipalidad de Montevideo, conocí a dos compañías de aquí una que se llama “Mestizo”, que me trajo. Esa compañía me trajo para hacer unos talleres. Me trajeron aquí yo hice los talleres de la parte afrocubana, que en ese momento hice Orixas, es el complejo de la rumba cubana, la mezcla del español con el africano e hice pawanco que es la parte bantu que es la parte anglo-Congo, ahora esos países que están en la parte este de África.”*

Chile fue el paso que necesitó para seguir expresando su arte y mejorando sus capacidades de bailarín. De igual manera menciona que fue un país que le dio mucho

trabajo, ya que comenzaron a salir eventos, lo que indica como una opción económica. *“bueno tiempo después me empezaron a salir cosas a salir cosas y yo decidí quedarme aquí, por una opción económica porque son momento donde me vine para aquí de mi país”*

El artista A. N. vio en Chile una oportunidad de trabajo, ya que indica que vio en los chilenos, un gran colectivo para hacerlo disfrutar de la vida, hacer que estos sujetos se sientan vivos. *“Ahí va Chile me dio la posibilidad de hacer más cosas ya ves, porque yo ya había hecho mucho en Uruguay, también necesitaba subir mi techo también y eso te lo permite un país que tiene más personas, que tiene más economía. Y también hace 15 años yo veía a 15 millones de personas que quería hacerlas bailar”*. Este es un arte para disfrutar, y si el artista puede reproducir esa sensación, es un pago más gratificante que el dinero.

*“Exacto disfrutar un poquito de la vida y aportar a través de mi arte que es la danza, tanto sea la parte de fitness con adultos mayores, como a veces veo que es su momento de relax. Dueñas de casa para que a través de la danza sacarlas de su mundo que se desestresen y aportarles bienestar y también que las personas en todo tipo de clases, no se puedan capacitarse para bailar bello, si no, que lo puedan hacer para comunicarse entre las personas, porque la danza es un lenguaje físico. Entonces es importante manejarlo, es importante realizarlo, no porque Andrés Nierez quiera tener más pega, ni más dinero, si no, porque sirve para tratar de evitar una gran cantidad de situaciones que suceden hoy en día ¿sí? De violencia intrafamiliar, de violencia hacia terceros, violencia a la mujer, etc., etc. Entonces al ser humano le sirve para uno poder canalizar eso. Y las artes en general también sirven para eso, para que así nosotros podamos encontrar una manera de expresión”*.

## Mi baile, la forma de expresar mi cultura

El arte de bailar es el medio que tiene el artista para comunicarse, sentir y sobre todo mostrar su cultura, no es llegar y expresar un baile, es decir, uno tiene que conocer de donde proviene, que es lo que quieres expresar y darle sentido a cada instancia que este es presentado. Es la forma de darle conexión a cada momento, a cada situación y principalmente a cada territorio, ya que la danza es una sola y esta se entrelaza con la música, los sentimientos, el canto, la vida, las experiencias etc.

*“Para mi es todo, para mi es mi herramienta de comunicación, de catarsis, es mi forma de vivir la vida. Yo también al ser afrodescendiente, nosotros tenemos una vinculación muy grande con la danza y también con el canto y con la música, porque son en sí para nosotros como una unidad. No existe danza sin música y la música lleva al canto también, entonces todos los pueblos inclusive originarios alrededor del mundo y en el correr de toda la historia, siempre uno tiene una canción para cada cosa. Una canción para el nacimiento, para la evolución y para el paso de plano, bueno para mí no existe la muerte, simplemente uno deja este cuerpo físico y pasa de plano, espiritualmente”*

Las transformaciones para fortalecer tu arte son un punto clave de todo artista, pero cuando se considera el arte uno solo, que se entrelaza con el resto de las expresiones, pero si se fusionan o mezclan sin tener un conocimiento previo, esto puede expresar algo bello, pero sin un sentido.

*“La danza es una sola, uno puede expresarlo de muchas modalidades. Hay muchas personas que hoy en día, por ejemplo, fusionan sin tener conocimiento y eso es un punto esencial en cómo es, y en lo que tú me consultas. Si bien la danza ha evolucionado, se ha buscado mejorar las técnicas. Determinados países también han fusionado distintas técnicas para formar su propia identidad”*

Un aspecto importante que analizar es como A. nos indica que es necesario estudiar e informarse antes de expresar un arte.

*” Por ejemplo, ¿las personas hace 15 años no tenían la posibilidad que tienen hoy día de poder salir al extranjero de poder compartir, de poder estudiar y eso*

*es sumamente encomiable y es sumamente reconfortante que la gente pueda luchar por sus sueños por tratar de conseguir cosas que aquí no están o también hay veces que las cosas están aquí y quedan un poquito mejor en el currículum decir que lo fue a buscar afuera o no? Yo siempre digo vivimos en un país con personas maravillosas y no hay que juzgarlas nada más”*

### Mi arte hoy en día

Una reflexión que nos deja A. es que para lograr salir adelante en cualquiera que sea el ámbito que estas profesionalizando, es necesario avanzar de a poco, ir conociendo, e ir estudiando, para ser profesionales íntegros. Y de igual manera comprender que cada arte o profesión tiene su propia identidad, donde hay que respetarlas a todas.

*“Yo cuando vine solo daba clases después paso, a los 9 meses puse afro salsa estudio, que tuvimos varios locales. Cumplimos 10 años con afro salsa estudio, cerramos y nos quedamos trabajando con las empresas y las personas vienen aquí o al domicilio. En viña tengo institutos técnicos donde les doy clases, he dado clases en universidades, en la católica, la USEM. He viajado de norte a sur en Chile, todavía me pasa y siempre uno tiene, como es adaptarse y venir con ese chip, porque ahí está el inconveniente ahí en mi pensar. Que, si tu no vienes con una mentalidad de adaptarte a la vida, simplemente vas a rechazar todo, ¿sí? Que es lo que pasa con muchas personas que veo y eso va para en mi sentido, va para todo tipo de personas, como es, hay que tratar de integrarse, comprender el porqué de las cosas y así de esa manera y así participar en el mundo”*

## 6.2 Análisis transversales

### 6.2.1 Identidad

Como resultados transversales, se logró observar que los artistas migrantes entrevistados, indican que su identidad no la pierden, ya que es la esencia de ellos mismos, es decir, son sus expresiones culturales. Indicando que su arte es su esencia, por lo que si eso se pierde cambia totalmente el arte que están expresando.

<b>IDENTIDAD</b>	
<p>“hay otro colectivo que se llama Masa “Musico unidos de Santiago “algo así, estos son super unidos se metieron las bandas migrantes ahí y ellos tienen toda una interacción y una red. Nosotros no nos hemos metido mucho porque no queríamos meternos más allá, por que digan a estos locos tienen color político. / Como que es super difícil, nosotros igual tenemos un mensaje super revolucionario y de libertad en las canciones, es como estar al filo igual trabajar mucho con el Estado, entonces agarramos esa oportunidad nosotros no como función, la agarramos como autogestión, nosotros hacemos una autogestión.”</p>	<p>“nosotros hemos logrado como una propuesta una esencia que nos diferencia eh... y de repente te dicen, no sé, kidzapalooza te dice quiero contratarlo, mucho dinero, cosas super atractivas visualmente, peor la esencia de nuestro proyecto a lo mejor no, y nos ha tocado decirle a kidzapalooza no, pero es mucho dinero, sí, pero nuestra esencia es poder llevar esto a espacios accesibles, ya puedes llenar esa programación con otra cosa” (Ramos, 2018)</p> <p>No digo que lo nuestro no vaya a ser comercial, yo creo que podemos vivir de nuestro arte, pero siempre y cuando mantengamos la esencia, una cosa es trabajar de forma digna, no estoy en contra de ganar millones, maravilloso si nos pagan millones, pero que sean de corazón, y que lo que haga sea realmente honesto.”</p>
<p>“No, la identidad mía no la pierdo. Soy uruguayo, aunque a veces la gente se confunda, brasilero, ecuatoriano, caribeño, cualquier país menos Uruguay y lo tenemos aquí al lado entre Brasil y Argentina. No, mi identidad no la pierdo, lo único que, si he tenido que adaptar es mi forma de hablar</p> <p>Hay veces que me toca trabajar como ustedes saben con el consejo de la cultura o con alguna fundación y puedo ir a un sector de riesgo</p>	<p>“cambiar lo que es de la esencia de la orquesta, no, en lo absoluto, en lo absoluto. El nombre lo tiene muy bien puesto, fue muy... yo creo que no hemos podido tener un mejor nombre, incluso tenemos canciones que las tocan con canon, kanun es un arpa que se toca... es el arpa árabe por así decirlo, y luego viene una canción con guitarra española y le da un toque distinto, la canción es en árabe evidentemente, pero tiene ese toque medio andaluz, que</p>

social, donde tú tienes que adaptar el español, el lenguaje, a como ellos hablan o como otras veces me toca ir a barrios altos y ahí hablar de otra manera con otro tipo de códigos. Siempre es adaptable, como esta, pero la identidad de uno no se pierde o si no uno pierde su esencia.”	finalmente venimos de ahí, de ese choque cultural tan grande, y producto de eso somos nosotros, porque cambiarlo si somos nosotros.”
---	--

### 6.2.2 La temática de migración en Chile

Uno de los resultados más interesantes dentro de las entrevistas, fue como estos artistas significan la migración en Chile y principalmente como ellos han vivenciado este fenómeno en el país. Desde un ámbito más inclusivo, se logra identificar que estos sujetos, observan que esta temática es nueva, y que el chileno no comprende que significan las diferentes culturas y lo que estas pueden ofrecer. Por lo que observan al chileno como un sujeto que no tiene educación por lo que no comprende las diferencias de culturas.

Otro aspecto identificado, es como en el país, se quiere generar la inclusión en temáticas de arte, pero esto no se logra, por lo que se vuelve a lo mismo, de la no comprensión de las diferentes culturas.

<b>MIGRACIÓN EN CHILE</b>	
“Netamente nos vemos como artistas, una inclusión artística, no una inclusión social. El trabajo está muy en pañales todavía. Tienen todo para hacerla, pero tampoco pueden hacerla de una, porque es ensayo error.”	“ hay algo que a mí me sorprendió de acá, de Santiago, que siento que el tema migrante es un tema, es un tema que esta nuevo, y me parece super valioso, pero también es como bueno hay que asumirlo como esta etapa yo siento ahí está, estamos como viviendo un espacio de transición, porque te encuentras espacios super abiertos que te dicen que bueno maravilloso, y otros que te dicen me estas quitando trabajo, por ser sutil, que puede venir acompañado de otras cosas, entonces, yo creo

	que estamos en un espacio de transición interesante”
<p>“Yo por mi arte, en mi país, en donde he trabajado aquí en Chile me he sentido bien. Siempre hay algunas personas que tienen carencias emocionales y de instrucción y cultural, porque los seres humanos no nacemos odiando, ni por el color de piel, ni por otro partido político o de otro equipo de fútbol, etc., etc.</p> <p>Si tu estas bien contigo mismo, no te afecta nada lo que las otras personas hagan o lo que las otras personas digan. También les puedo decir que me ha pasado lo que les ha pasado a todos, de personas extranjeras, que van por la calle y te gritan algo, pero como te comento eso pasa por personas que no tienen la educación, no tienen la oportunidad de conocer a otra persona porque que te insulten a la fuerza fue un tema como que más que me costó comprender en Chile”</p> <p>“Porque tú vas a la universidad a aprender tu profesión y lo que quieres formarte en la escuela o al colegio como le dicen acá, pero la educación te la dan en la casa. “</p> <p>Bueno ustedes saben las cosas que se suceden no solo con los migrantes, si no, directamente con las personas aquí en Chile, entre los mismos compatriotas, pero todo se soluciona con la Educación, con hablar y hacer.</p>	<p>“más que nada porque creo que todos somos lo mismo, visto de a veces, la comida cambia, la ropa cambia, la música cambia, pero es una expresión más de lo mismo, ¿sí?, y eso yo creo que va como con... con... con lo que tú eres, una cosa muy, como tu identidad.”</p> <p>“eso nos va a convertir creo yo, en una sociedad más tolerante y más enriquecida también, porque todos tenemos mucho que aportar. El tema es que la gente tiene mucho, a veces, muchas veces tiene miedo, por un lado, como tu mencionaste, no tiene por qué cambiar, no, o sea, el inmigrante,</p> <p>“el chileno dice: pucha nos están bombardeando de inmigrantes y vamos a perder nuestra identidad, tampoco, no tiene por qué ocurrir, por eso es el enfoque que le queremos dar como estado ¿verdad? A la inmigración, si igual Chile está hecho también de inmigrantes, no nos podemos tampoco olvidar de eso, que ahora es una inmigración más reciente, bueno si, es más reciente”</p>

### 6.2.3 El mercado

Nuevamente llevamos a la identidad en el paso del arte hacia el mercado, en donde se logra analizar que los artistas entrevistado, no quieren comercializar su arte, si esto tiene como efecto perder su identidad. Ya que ellos consideran que su arte es su identidad y esencial. Continuando con la reflexión anterior se logra observar que el artista migrante prioriza su arte, antes del ámbito económico.

<b>El paso hacia el mercado</b>	
<p>“Y era como nuestra primera producción ya a nivel profesional. Que nos metieran manos a las canciones, que me dijeran, ya cual es la parte más bacán, cual es la parte que más te gusta de la canción.” Como indica el Z, esta fue la instancia que los llevo a comercializarse clave de su proceso “Esta parte es la que más me gusta porque es la parte progresiva de la canción”</p> <p>“Entonces como que nos dieron una visión más comercial del mercado y claramente uno queda loco como artista. Te cortan las canciones que acá”. En un proceso que los hace cuestionarse que es lo que están expresando, si es material comercial o si es necesario hacer un cambio dentro de tu arte. “y fue un proceso bacán que hacen darte cuenta de que si queri profesionalizarte, no se queri llegar a un mercado más masivo, tienes que hacer la pega de esa manera o por lo menos un tiempo”</p>	<p>No digo que lo nuestro no vaya a ser comercial, yo creo que podemos vivir de nuestro arte, pero siempre y cuando mantengamos la esencia, una cosa es trabajar de forma digna, no estoy en contra de ganar millones, maravilloso si nos pagan millones, pero que sean de corazón, y que lo que haga sea realmente honesto.”</p>
<p>Bueno yo lo comercializo todo el día ¿sí? Porque vivo de esto, es mi profesión, es mi</p>	<p>“Si, es que, bueno...nosotros, bueno en realidad, la mayoría son músicos, algunos no</p>

<p>herramienta de trabajo y es lo que me da el sustento a mi hogar a mi familia, entonces yo hago mis clases y cobro un honorario por eso, ¿sí? Si tengo que hacer una presentación o un show cobro por eso, por una coreografía, tengo que cobrar los honorarios porque esa es mi profesión, así como cuando voy al médico y pago, como cuando tengo que ir al mecánico a llevar el auto, pago. Esa es mi profesión y esa es mi manera de ganarme el pan de cada día. Claro que a veces cuesta un poquito en la mente de las personas que somos artistas ponerle un precio a eso y entramos en -oh mi arte no tiene precio – etc. o determinadas cosas, pero uno se tiene que adaptar al mundo. Lo que sí ha ... lo que si se ha sentido un cambio que muchas personas o empresas han creado programas de trabajo y los han patentado y los han puesto a la venta. Si, con conocimiento que son de la humanidad, ¿sí? Eeehh, pero bueno es parte de cómo es el mercado sí? Es normal, pero hay muchas cosas que yo he visto en el correr de estos años y que hay veces que simplemente veo cómo te menciono.”</p>	<p>lo somos, digamos de habla, yo nunca estudie música ni mucho menos, somos solo dos que no hemos estudiado música, los demás si son músicos de estudio, pero ninguno se dedica cien por ciento a la orquesta, o sea, es en nuestro tiempo libre ¿verdad? Lo hacemos y todo y... nos gustaría sí que la gente nos conociera y todo, pero de ahí a irse en contra de la esencia, yo creo que ninguno estaría de acuerdo, porque aceptamos y vibramos con el mensaje ¿Sí? Y además, esta orquesta a diferencia de cualquier orquesta, porque además es la única que incluye baile, los mismos músicos nos partamos y también hacemos rondas de dabke, cuando la persona verdad, lo solicita, dejamos cuatro haciendo la base y nosotros nos metemos con el baile, y eso es como doble show, o sea, tenemos el belly dance por un lado, tenemos dabke por el otro, tenemos la música en vivo, y los temas son variados como dije, clásicos, más modernos, etc. Y tenemos la cantante, o sea... y es como ... (Risas)”</p>
--	---

## **CONCLUSIONES**

En el siguiente apartado se darán a conocer las conclusiones y reflexiones a partir de las interpretaciones de los resultados que dio las entrevistas realizadas a artistas migrantes durante el proceso de investigación, para poder comprender las diversas trayectorias de los artistas y como estas podrían ser influencias por elementos externos, como lo puede ser el mercado, la identidad y la misma migración como fenómeno social. Para facilitar la lectura, estas se estructuran en subtítulos que desarrollan aspectos trabajados durante la investigación.

### **PRIMERAS INDAGACIONES**

Analizando las ideas y debates existentes a un inicio de la investigación, se logró observar que, de los dos supuestos expuestos en un inicio, solo uno fue acertado y el otro no se logró responder por medio de los testimonios de las trayectorias de los artistas migrantes. El primer supuesto fue apropiado en lo referente al desarrollo de las trayectorias de los artistas inmigrante e interculturales, ya que, esta sí es cíclica y variable durante el tiempo que pasan desarrollando su arte. Considerando que ellos van adquiriendo más conocimientos y herramientas que les son útiles a través del tiempo, pero sin influir de forma directa a su identidad artística, es decir, que el artista puede adquirir conocimiento, pero esto no afecta ni su esencia ni su arte.

En lo que el segundo supuesto de investigación, este desarrollaba la idea del mercado como elemento imperante a la hora de hablar del cambio en la trayectoria de los artistas inmigrantes, durante el proceso de análisis se pudo dar cuenta que este no sería un factor de cambio importante en el arte de los artistas, a pesar de que no muestran un rechazo tajante hacia el mercado, no están dispuestos a renunciar a aspectos considerados básicos para ellos, como lo es su esencia artística e identidad cultural. Se sostiene en reiteradas oportunidades que este si es parte fundamental del

sustento como artista, pero que su arte en bruto, sin modificaciones desde la raíz es capaz de ingresar y hacer una carrera desde ahí.

El mercado actualmente es pieza fundamental en la sociedad chilena, este es un sistema que moldea e influye de diferentes formas aspectos de la vida cotidiana de la población, en el caso de los artistas, si estos quieren poder subsistir de su expresión artística deben hacer un espacio en un mercado que actualmente es muy competitivo y exigente, deben estar en constante reinención e incursionando en nuevos elementos, el desafío se encuentra en que este sistema no cambie desde dentro al arte, es decir, que la persona no se vea despojado de lo que lo describe como artista.

Continuando con lo anterior los testimonios de los artistas migrantes logran refutar el supuesto de las capas de culturas expuestas, ya que ellos no consideran al mercado como un elemento influenciable para cambiar el arte de una persona, más bien, este sería una herramienta que ayuda a la promoción de su arte, lo que no conllevaría un cambio de identitario.

Cada trayectoria artística tiene sus aristas particulares, en el ámbito de vida y procesos de transformación y desarrollo, lo que lleva a que cada experiencia nos entregue distintas reflexiones sobre cómo se posiciona el artista migrante en su país de origen y como este se posicionó en Chile. Por lo que se logró responder a los objetivos específicos, en donde se pudo describir las transformaciones de su arte a lo largo de su vida artística, dándonos la información para responder a los supuestos.

Por otra parte, se logra identificar que cada cultura influye de gran manera sobre como cada artista significa su vivencia y como estos viven el proceso de migración, expresan su arte y no pierden su identidad. También dos aspectos esenciales que se pudieron rescatar de la investigación se centraron, en como el artista migrante se aferra a su identidad y esencia, lo que implica que ellos, prefieran expresar una esencia natural y no permitan que el mercado influya en esas expresiones.

## COMPRENSIÓN DEL FENOMENO DE LA MIGRACIÓN

La migración ya no es un fenómeno que se pueda ver desde fuera, este es una temática que es cada vez más presente en el país, y es por esto por lo que las políticas públicas y sociales deben responder a esta de forma eficiente, sin crean marginaciones y desigualdad, elementos que en la actualidad el estado de Chile no ha podido dar respuesta.

Los inmigrantes llegan con la esperanza de encontrar en Chile un nuevo futuro, llegan con la esperanza de que en la localidad podrán tener una mejor calidad de vida de la que tenían en su país de origen, pero al pisar territorio se encuentran con una realidad diferente al esperado, la desigualdad, la exclusión y la discriminación son el panorama regular para estas personas, y esto solo desde lo social. Pero desde el lado del Estado, el que debería resguardar los derechos de todos los pobladores, se encuentran con restricciones y con aun más brechas para lograr un bienestar completo.

La sociedad no estaba preparada para dar recibimiento personas de diferentes culturas, de ver a otro que no solo habla distinto, si no que viene con códigos culturales que son ajenos, si a esto se suma que los gobiernos de turno no han capacitado ni promovido la diversidad cultural, la inmigración y la igualdad, lo único que se logra obtener es que una población de origen descontenta y en constante confrontación con esta parte distinta.

En lo que políticas sociales enfocadas en la migración se refiere, estas no son más que soluciones ineficientes y temporales, si bien han presentado modificaciones significativas, estas no han adquirido la perspectiva necesaria que ve al inmigrante como un elemento al desarrollo social, si no que se sigue promoviendo el resguardo y asimilación cultural, pasando a llevar no solo la cultura de los inmigrantes, sino que su historia y contexto del cual estos vienen.

La fragmentación del fenómeno es una problemática latente, el hecho de que al sujeto migrante no se le vea como un individuo completo respetando aquellos componentes que lo hacen singular y particular, como los códigos y creencias culturales, basar los

programas gubernamentales en base a la cultura primordial del territorio es desvalorizar, no solo al sujeto, sino a toda una comunidad que espera ser respetado.

La tarea de hoy en día, tanto como sociedad, como de las principales institucionalidades, es lograr que este fenómeno no se siga naturalizando, hay que visibilizar y hacer valer los derechos de los inmigrantes, no solo porque los derechos humanos lo exigen, sino porque son sujetos de derecho y como tal se les debe tratar.

La población mundial por completo se está moviendo, el estado chileno no puede seguir obviando a estas personas, la inmigración existe y es cada vez más fuerte en nuestro país, es hora de que los gobiernos de turnos se hagan cargo de esta realidad.

En cuanto al arte, se logra dar cuenta la deficiencia y poca cobertura que este tiene, se logra visibilizar que existen programas culturales para los artistas que desean promover el desarrollo social con su arte, pero estos no tienen la promoción necesaria para llegar a gran parte de la población.

## **CONCLUSIONES TRANSVERSALES**

La población migrante actual es alta, y a través de los años seguirá creciendo exponencialmente, la sociedad chilena debe comenzar a tomar en consideración que la migración no es un fenómeno que se detendrá, puesto que la población mundial actual está en constante movimiento y es el derecho de todos y todas el poder hacerlo, sin que el país al cual se va llegando lo vea como una amenaza.

La categoría de inmigrante hoy en día es utilizada para denigrar e insultar a otros, esto dé a conocer el cómo se está actuando socialmente, se olvida que detrás de la categorización se encuentran personas que vienen con sus propios miedos, contextos e historias, y se olvida que muchos de estos vienen desde situaciones de vulneración graves.

En lo que el arte se refiere, este es un medio de comunicación universal, que todos y todas disfrutan en sus diferentes formas y expresiones, y que su vez todos logran comprender, es decir, este es un lenguaje mundial al que gran parte de la población puede llegar. Es por esto, que los artistas migrantes consideran su expresión artista como el lenguaje con el cual pueden llegar a desarrollarse en una sociedad compleja como lo es Chile.

Con lo anterior podemos dar cuenta la relevancia que toma una expresión artista cuando se es migrante, este es el arma con el cual pueden hacerse un espacio positivo en lo social, abrirse puertas de oportunidades y sobre todo dar a conocer aspectos culturales propios de una forma que no resulta invasiva y es aceptada. Considerando lo anterior, es el porqué de que estos consideran tan importante su arte, es esta la que contiene lo que son, lo que representan y lo que quieren llegar a ser, su esencia expresada de diferentes formas, y es aquí donde el mercado no puede irrumpir, pues estos no son capaces de dejar de lado aquello que son, por ingresar a un sistema que Chile impone como un sustento.

Es por esto por lo que resulta imperante la creación de más políticas y programas focalizados en los artistas migrantes, que sea capaz de brindarles las herramientas de promoción y difusión para que estos se posicionen de mejor forma y así que esto contribuya al desarrollo social, personal y profesional de estos.

Chile tiene una deuda gigante con la migración, el cambio de perspectiva en sus políticas, la creación de un bienestar y promoción de sus derechos, temáticas que quedan pendiente para los gobiernos de turnos que vienen, pero que deben ser resueltos, pues como se expuso, la migración es un fenómeno que ha venido para quedarse.

## BIBLIOGRAFÍA

- Departamento de extranjería y migración. (2017). *Departamento de Extranjeria y migracion*. Obtenido de <http://www.extranjeria.gob.cl/estadisticas-migratorias/>
- Abu-Warda, N. (2008). Las migraciones Internacionales . *El Islam en Europa hoy*, 35.
- BNC. (24 de septiembre de 2017). *Biblioteca del Congreso Nacional de Chile* . Obtenido de ESTABLECE NORMAS SOBRE EXTRANJEROS EN CHILE: <https://www.leychile.cl/Navegar?idNorma=6483>
- Chile, G. d. (2003). *Desarrollo de las migraciones en Chile*. Santiago.
- Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. (2003). *Programa de Interculturalidad*. Obtenido de <http://www.cultura.gob.cl/interculturalidad/informacion-institucional/>
- Díaz, I., & Montes, M. (2014). ¿Existe Industria Cultural en Chile? *Arte en la Chile*.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (julio de 2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7), 162-167.
- DIBAM. (s.f.). *BREVE PANORAMA DE LA MIGRACIÓN EN CHILE*. Santiago, Chile : Museo Histórico Nacional .
- Dossier. (2002). *Teoría el concepto de Identidad*.
- Geertz, C. (1973). *La interpretación de las culturas*. Nueva York: Gedisa.
- Geertz, C. (1996). El conocimiento local. En C. Geertz.
- Geertz, C. (trad. 2003). *La Interpretación de las Culturas* (Vol. 12 reimpresión). (A. L. Bixio, Trad.) Barcelona: Gediza.
- Gómez Walteros, J. A. (2010). La migración internacion, teorías y enfoques, una mirada actual. *Red de revistas científicas de America Latina, el Caribe, España y Portugal*, 83-84.

- Gómez, J. T., & Hernández, J. G. (17 de Enero - Junio de 2010). Relaciones interculturales, interculturalidad y multiculturalismo; teorías, conceptos, actores y referencias. *Cuicuilco [en línea]*, 17(48), 11-34.
- Hernandez, V. H. (2000). *Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad y Transculturalidad*.
- Hernández, V. H. (2014). *Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad y Transculturalidad: Evolución de un Término*. Chiapas .
- migracion, D. d. (2015). *Anuario Estadístico Nacional*. Santiago.
- Migrantes, O. I. (2012). *Dialogo internacional sobre migracion*. Suiza.
- Murillo, F. J., & Martínez-Garrido, C. (2010). *Universidad Autónoma de Madrid* . Obtenido de UAM:  
[https://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso\\_10/I\\_Etnografica\\_Trabajo.pdf](https://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/InvestigacionEE/Presentaciones/Curso_10/I_Etnografica_Trabajo.pdf)
- Piaget. (s.f.). El enfoque constructivista de Piaget.
- Ramírez, L., Arcila, A., Burticá, L., & Castrillón, J. (2004). *PARADIGMAS Y MODELOS DE INVESTIGACIÓN: GUÍA DIDÁCTICA Y MÓDULO*. Obtenido de <http://virtual.funlam.edu.co/repositorio/sites/default/files/repositorioarchivos/2011/02/0008paradigmasymodelos.771.pdf>
- Rojas, N., & Silva, C. (2016). *LA MIGRACIÓN EN CHILE: BREVE REPORTE Y CARACTERIZACIÓN* . Santiago, Chile : OBIMID.
- Sánchez, E. B. (2004). *Lógica y metodología de la ciencia*. Habana.
- Shutz, A. (1932). *La Fenomenología de Alfred Shutz y la teoría del significado*.
- TAI. (24 de Abril de 2018). *traditionalartsindiana*. Obtenido de Traditional Arts Indiana:  
<http://www.traditionalartsindiana.org/sobre-nosotros-2/que-son-las-artes-tradicionales/>
- Troncoso, C., & Placencia, A. (abril / Junio de 2017). Entrevista: guía práctica para la recolección de datos cualitativos en investigación de salud. *Revista de Medicina*, 65(2).

Tylor, E. (trad. 1993). *Cultura Primitiva*. Londres .

Unidad de Migración e Inclusión . (2016). *Minuta*. Valparaíso.

Villalobos Herrera, Á., & Ortega Salgado, C. (Septiembre - Diciembre de 2012). Formas de interculturalidad en el arte: hibridación y transculturación. *Ra Ximhai*, 8(3), 33 - 47.

## ANEXOS

### Transcripción de entrevistas

**Nombre: Z.T.**

**Expresión artística: Musico**

**Cultura de origen: Gitano**

- ¿Cómo llegó al programa de interculturalidad?

“El programa yo lo conocí a raíz de una pega que yo tuve, que estaba cuidado unos generadores de sonido en el año 2015 en la fiesta de la chilenidad de Recoleta. Ahí estaba haciendo es pega con un amigo y de repente me encontré con Mauricio Revoles y su hijo, Sebastián Revoles. Y con Sebita revoles tenemos una amistad de muchos años, él participo un tiempo en la banda cuando vivía super cerca de acá y me lo encontré ahí y yo ya tenía la banda Afoiture, pero la tenía media parada un poquito. Este loco me pregunto, me dijo – oye sabes estoy trabajando en el Consejo de la Cultura, estoy metido con las cosas de escuelas de rock y ahora en escuelas de rock se abrió un nuevo programa, que se llama” escuelas de rock migrantes”. El cual les va a dar producción, les va a dar asesoría en todo lo que producción, en lo que es las cosas administrativas, extra musical. Ahí me dijo vamos podrías ir que no tenían muchas bandas y tu estas super bacán ahí para llegar por el lado gitano. Decía ya, pero yo no, yo no vivo en carpa po weon, soy una persona normal mis papas. Yo soy primera descendencia de migrantes que llegaron acá, me dijo puta weon mejor todavía, ya que eres como la primera experiencia, el primer cruce de alguien migrante. De ahí puta mi intención no era mentir, yo no vivo en carpa. Mi rollo era un poco diferente con lo que ellos se estaban imaginando un poco. Y puta ahí participamos, fuimos a muchas charlas con muchos artistas, con muchos músicos y ahí el loco nos metió en otro mundo, un mundo más profesional. Con artistas más consagrados, ahí sacando todo el rollo.

Luego de eso tuvimos un proceso de producción, ellos nos dejaron trabajando con diferentes productores y nosotros estuvimos trabajando con Ricardo “Charro” Núñez, que fue el productor designado para nosotros. Tuvimos una producción, estuvimos hartoo rato estudiando, él estuvo viniendo a ensayos con nosotros y grabamos acá una canción,

quedo super linda la canción. Después a nosotros nos gustó mucho, nos gustó muchísimo todo lo que había salido con este loco. Y era como nuestra primera producción ya a nivel profesional. Que nos metieran manos a las canciones, que me dijeran, ya cual es el parte más bacán, cual es la parte que más te gusta de la canción. Esta parte es la que más me gusta porque es la parte progresiva de la canción, chao. Esta parte no va, usted quiere hacer un single, entonces eso no va. Entonces como que nos dieron una visión más comercial del mercado y claramente uno queda loco como artista. Te cortan las canciones que acá y fue un proceso bacán que hacen darte cuenta de que si queri profesionalizarte, no se queri llegar a un mercado más masivo, tienes que hacer la pega de esa manera o por lo menos un tiempo. Entonces termino ese proceso y nosotros dijimos, sabi que hagamos un trato por fuera con este loco y hagamos un trabajo más profesional todavía, contratémoslo y hagamos un EP de tres canciones y ahí contratamos a este loco Ricardo “charro” y tuvimos acá trabajando el EP cuatro meses, sesiones arduas, tres ensayos semanales de dos horas diarias y así ensayando con clic, eh... ensayando las canciones, con un instrumento después nos tocaba otro instrumento, super bacán el proceso. Lo grabamos y ahí culmino el proceso y ahí a nosotros nos dieron la oportunidad de tocar en el primer festival de bandas migrantes que se hizo aquí en Chile, que fue en el parque de la aviación, eso fue a mediados de diciembre del año 2015, si mal no recuerdo fue el 12 de diciembre del 2015. Eso era un concurso para estas bandas migrantes, iban a quedar seleccionadas tres bandas e iban a poder tocar en el escenario mígrate del festival rocódromo en Valparaíso. Woou era la media vola, nosotros igual nos preparamos caleta y cuento corto, fuimos una de las bandas seleccionadas y nos dieron la mano para ir a tocar a rocódromo y ese año fue super bonito porque se hizo en la plaza Aníbal Pinto y es como un lugar de paso. La gente se bajaba de las micros, todos tocando la bocina y llegaron como seis mil personas en esa oportunidad. Nosotros quedamos locos y nos posiciono al ciento por ciento con el Consejo. Y los locos ya van ustedes a todo y bacán. Ahí nos llamaron nuevamente al próximo año ¿Chiquillos quieren participar? Como ustedes ya participaron no tienen que hacer casting ni una wea. Tienen que llegar y entrar bacán. Ahí volvimos a tener nuevamente una producción musical, fue como más o menos el mismo ejercicio del primer año ir a charlas con músicos, compartir experiencias y la producción. Y ahí nos tocó producir una canción con Claudio, am... no me acuerdo del apellido, pero Claudio.

Y este loco el guitarrista y tiene una visión totalmente distinta a lo que habíamos aprendido el año pasado, era con una visión más comercial. Este loco era más loco más rockero y nos invitaron a poner una canción de nosotros en el primer disco de bandas migrantes, en el primero compilado. Se llamaba "winiped" Hicimos toda esa producción en el GAM fue bonito llegar al GAM porque fue un lugar super profesional, donde conocimos gente mayor que ya cachaba el medio y ahí nos tocó grabar en los estudios de allá. Fue una experiencia super bacán y luego de eso tuvimos una presentación de ese disco y ahí hicimos dúo con Juanito Ayala, y a hi tocamos la canción en este lanzamiento, fue super bueno, bacán, el teatro. De ahí nos salieron, nos llamaron a tocar en un festival que se llama "Migrafest". Ahora vamos a tener la primera fecha el domingo 29 que es en Huechuraba, que ahí vamos a cerrar. Ahí nos dieron tres cierres. Ese ha sido el proceso. Este año no quisimos participar dentro de escuelas de rock migrante para poder también darle la oportunidad igual a otras bandas. Y en eso estamos. Esa reunión que yo fui a Valparaíso fue para ver la posibilidad de graduarnos y dar el salto y tocar en el escenario principal del Rocódromo, pero nos quieren potenciar, y quieren potenciarlos para el festival fronteras del próximo año. Mas que para Rocódromo, con más experiencia todavía y hacerlo más en grande

- Es un paso grande Frontera

Si, si por eso ahí estamos full trabajando con eso

- ¿El programa le permitió relacionarse con otros artistas y así crear redes?

Para ser sincero el primer año fue super bueno, fue muy participativo. Después hicimos encuentros así bacán. El segundo año fue más disperso el tema, pero ese es un tema de organización de ellos, que no lograron, como son medio informales y dispersos. Como que no tienen bien, bien afirmado el programa en eso. Igual eso es por mi parte, porque hay otro colectivo que se llama Masa "Musico unidos de Santiago "algo así, estos son super unidos se metieron las bandas migrantes ahí y ellos tienen toda una interacción y una red. Nosotros no nos hemos metido mucho porque no queríamos meternos más allá, por que digan a estos locos tienen color político. Como que es super difícil, nosotros igual tenemos un mensaje super revolucionario y de libertad en las canciones, es como estar al filo igual trabajar mucho con el Estado, entonces agarramos esa oportunidad

nosotros no como función, la agarramos como autogestión, nosotros hacemos una autogestión. Entonces estamos ahí, cualquier oportunidad que va saliendo nosotros la aprovechamos, pero dentro de lo que nosotros hacemos. Este año no sé muy bien en que están. Ellos hicieron varias sesiones e hicieron tocar canciones entre tres bandas migrantes, entonces igual fue super bueno. Así del vocalista de acá tocaba una canción, después el vocalista de acá con otro loco. Tajero al Joe Vasconcelos que tocara con otro loco, ha este es rapero, lo pusieron con otro rapero de Panamá. Entonces es super bueno, pero cosas como pega. Pero trabajo, relaciones de amistad no sé cómo habrá sido.

-Solo termino laboral

Si, exclusivamente termino laboral.

-Dijiste que el programa no fue organizado en el último año

En realidad, nunca ha sido muy organizado, creo que parte de cómo es la industria. En el fondo todos son como super informales, pero se están trabajando en ellos, pero está muy en pañales todavía. Todos quieren ser muy profesionales en el momento de, pero no se da. Siempre hay errores que uno dice como si estos locos están trabajando exclusivamente en esto, para que uno no tenga que meterse más allá en cosas. No al final igual terminai gestionando tú mismo. Varias veces me todo, en estas instancias participativas, esta donde organizaba yo porque si no lo hacía yo no se iba a hacer nada. Entonces como que ellos, no sé si es informalidad de ellos o ellos quieren que un mismo se va insertando y siendo parte del programa y terminas metiendo ahí, super involucrado en el proyecto. A veces se confunde porque les terminai haciendo la pega, yo creo la idea de ellos no es esa, pero termina siendo así. Ese es el gran problema. Mas que un problema bueno yo lo vi como una oportunidad, porque tengo herramientas para también poder ofrecer, pero quizás otras bandas que no tienen recursos quedan pa la caga- oye yapo qué onda, nos prometieron eso y no pasó nada, me prometieron esta otra cuestión y al final tampoco fue así, fue a media. Entonces ese es como el problema. Nosotros igual nos vieron más serios porque nuestra banda es más numerosa, quizá tiene una propuesta que es un poco más novedosa, claro se clavaron con nosotros. A nosotros nos abrieron al cien por ciento las puertas, las que nosotros aprovechamos. Yo soy super

aguja igual. Si no eres aguja en este medio estay cagao te van a pisotear, te van a humillar y vai a salir para atrás.

-¿tomaste este programa como una oportunidad que te dio el consejo?

Lógico una oportunidad de desarrollarme laboralmente y una oportunidad de poder mostrar lo que yo ya venía haciendo.

-¿Observaste que a otras bandas les paso lo que a ustedes les paso?

Si, cada banda. Igual este es mi visión, super individual. Estos chicos el Ralf se unió con el panameño “el oso” y ahí ellos tienen un cuento super bacán y ahí los agarro el productor del Charlie Chec, otro productor del año pasado, que es el productor de Movimiento Original, los agarro y se quedó con ellos, entonces ahí ellos están haciendo un trabajo super pro. Los llevo a la tele, creo los llevaron a Panamá.

-Entonces es un trabajo grande el que ha hecho el programa

Si, si po, es un trabajo que no solo al saber cuánta plata es la que corre, estamos más empoderados de pedir más. Chucha si están recibiendo quinientos millones de pesos para el programa y están pagando ciento cincuenta lucas por una pega. Están pagando cincuenta millones de escenario y cincuenta millones más de sonido, pero al musico le están pagando ciento cincuenta Lukas, si ustedes nos están enseñando a que tenemos que saber valorar nuestro trabajo.

-¿Crees que el presupuesto está mal distribuido?

Si, lógico, lógico ellos tienen más plata, que al final se la terminan repartiendo el sueldo entre ellos mismos. Como que igual tienen un pro y un contra, que perjudica el programa entero en sí, porque se terminan generando esa individualidad que no aportan. Son cosas que terminan dividiendo. Al final no terminan grabando al ciento por ciento todas las bandas, fuimos algunas que grabamos y quedamos en el EP, entonces hubo otras bandas que quedaron super frustradas y terminaron tirando mierda por redes sociales, manchando la huea que se estaba haciendo, pero es algo que ellos no tienen la culpa, la tiene la organización claramente. Entonces son esas dos cosas. Hacen cosas muy buenas, pero se mandan cagas muy grandes.

-¿Tú crees que integran a los inmigrantes? ¿Qué existe esa inclusión social?

Netamente nos vemos como artistas, una inclusión artística, no una inclusión social. El trabajo está muy en pañales todavía. Tienen todo para hacerla, pero tampoco pueden hacerla de una, porque es ensayo error. Como ellos igual están muy metidos en la oficina, no cachan como es en el terreno, las actividades en sí.

No sé qué puede hacer socialmente el Consejo de la Cultura para una inclusión social de los inmigrantes, no creo que tenga mucho que ver el consejo con eso, más allá de lo que ha hecho. No sé si se puede hacer más. Solo profesionalizar lo que es laboral y artístico. Que es pescar a la banda darle clases teóricas, de producción y producirlos y darles circulación. Luego de eso potenciar su imagen y dejarlos arriba, empoderado y posicionados en el colectivo de la gente. Ese es como el trabajo que quieren hacer, pero no lo han podido llevar a cabo al ciento por ciento, porque es un trabajo con hartos años. Aparte el tema de la convocatoria ha sido contradictorio, porque si hablamos de inclusión las inscripciones han sido abiertas pero la difusión ha sido poco, no lo comunican bien. Si lo pusieran en la tele diciendo, “que las bandas migrantes se presenten ahora, que hay una ayuda, que aquí que acá.” Sería totalmente diferente no habría 15 bandas habrían 500. Entonces ahí hay un tema donde están fallando, quieren incluir, pero no los incluyen a todos.

-¿la difusión la ven como invitaciones?

Si, son como invitaciones y que tu teni una banda amiga migrante, llámala. No hacen una difusión masiva, eso es lo que les falta, no sé si es porque no quieren o porque no tienen los recursos. Hace falta una difusión masiva, quizá no se hace por la sobre demanda de bandas que podrían tener, y pueden dejar la caga, pero va en vías de.

-¿quieres seguir en el programa?

Bueno, el salirme de ahí del trabajo con el consejo, es volver luego con experiencias de otros lados y quizás poder aportar de otra manera, quizás hacer un par de máster clases, talleres regulares, ofrecer a la banda para lograr trabajar de otra manera. Por mi parte yo ya he recibido hartos de ellos, individualmente la relación que yo genere con ellos fuera

de escuelas de rock me ha servido mucho. Entonces igual ahora quiero devolverles la mano.

Si, si, son festivales que me han potenciado, pero si hacen una vuelta el cinco años más, obviamente no será lo mismo que haber tocado en el primer festival. Sera mucho más bacán o sea igual haber estado en el primero bacán, pusiste la semilla y tuvo una cosecha, donde el festival esta cototo. Con marca registrada con publico asegurado. Nos sirvió mucho, Cuando tocamos la primera vez, íbamos a concursar ganamos, fue bacán ganamos plata. Con rocódromo lo mismo, eso lo empuja a tener que renovarnos con material nuevo y si nos ayudó hartoo.

**Nombre: A. N.**

**Expresión artística: Bailarín**

**Cultura de Origen: Uruguay**

En mi familia hay mucha gente de la música, del baile, de la danza. Y se dio por vocación, si, no fue forzado. Si, porque hay veces que pasa que papá o la mamá es de tal profesión y quieren que el siga sea de eso y a veces se cumple para cumplir con las expectativas de los padres y no teniendo en cuenta cual es la vocación y las aptitudes del niño. A mí me paso a tardía edad, porque yo empecé cuando ya estaba terminado mi adolescencia y como siempre en todas las compañías del mundo hacen falta bailarines a nosotros, a las damas les permiten ingresar con 8 o 9 años a estudiar, a nosotros se nos permite entrar hasta los 18 o 20 años, si uno tiene aptitud.

Yo soy egresado de la escuela Nacional de Danza de Uruguay en Montevideo, hice mi formación primero en la parte folclórica, en la parte ballet quiero decir. Donde ingresé y también tuve la oportunidad de compartir con el ballet oficial, donde en esos momentos se llamaba el ballet oficial del Sodre (BNS), el sistema oficial de difusión del Estado, que es el ballet nacional. Y tuve la oportunidad de estar en algunas obras, estudiar en la escuela Nacional de Danza y posteriormente pase a la parte folclórica y egrese como especialista en danza folclórica del Uruguay.

Además, nosotros tenemos el carnaval más grande del mundo por lo que hay mucho movimiento cultural, pese a que es un país muy chiquito y físicamente también. Por eso

tenemos mucho teatro, en un jueves, viernes, sábado y domingo tú puedes ir a ver diferentes obras de teatro.

Me vivo capacitando, en esto que realizo debido a que el mundo va evolucionando y la danza y los estudios también, así se van aclarando muchas cosas y más accesibilidad a la información y eso es sumamente importante. Entonces yo desde mi formación como bailarín, en Uruguay iba a clases, tuve mi academia antes de venir para aquí a Chile.

Yo di un taller afro uruguayo que es candombe y un taller de afrocubano, que ahí hiciste el complejo de Oruba u Orixas (orichas) que son las idas de los seres que fueron esclavizados y traídos a Cuba. Aunque fueron traídos a Cuba y Brasil, Uruguay también fue puerto, Chile, Valparaíso también hubo descendientes. Esa parte de Oruba y también esa actividad echa por el Consejo internacional de la danza de la UNESCO en la municipalidad de Montevideo, conocí a dos compañías de aquí una que se llama "Mestizo", que me trajo. Esa compañía me trajo para hacer unos talleres. Me trajeron aquí yo hice los talleres de la parte afrocubana, que en ese momento hice Orixas, es el complejo de la rumba cubana, la mezcla del español con el africano e hice pawanco que es la parte bantu que es la parte anglo-congo, ahora esos países que están en la parte este de África.

De ahí me salieron otras cosas, que fui a Concepción, en Barrio Sur que es una agrupación que trabaja el candombe que es de mi tierra, di unos talleres allá y después yo me di cuenta de que estaba trabajando muy poco para las cosas que yo hacía, porque yo ahí también trabajé como bailarín y como coreógrafo en determinados programas.

Entonces hay mucho movimiento de cultura y bueno tiempo después me empezaron a salir cosas a salir cosas y yo decidí quedarme aquí, por una opción económica porque son momento donde me vine para aquí de mi país. Hubo una retención de los dineros bancarios ¿sí? En Argentina se llamó el corralito ¿no sé si lo ubican?

Ahí va Chile me dio la posibilidad de hacer más cosas ya ves, porque yo ya había echo mucho en Uruguay, también necesitaba subir mi techo también y eso te lo permite un país que tiene más personas, que tiene más economía. Y también hace 15 años yo veía a 15 millones de personas que quería hacerlas bailar. / Exacto disfrutar un poquito de la vida y aportar a través de mi arte que es la danza, tanto sea la parte de fitness con

adultos mayores, como a veces veo que es su momento de relax. Dueñas de casa para que a través de la danza sacarlas de su mundo que se desestresen y aportarles bienestar y también que las personas en todo tipo de clases, no se puedan capacitarse para bailar bello, si no, que lo puedan hacer para comunicarse entre las personas, porque la danza es un lenguaje físico. Entonces es importante manejarlo, es importante realizarlo, no porque A. N. quiera tener más pega, ni más dinero, si no, porque sirve para tratar de evitar una gran cantidad de situaciones que suceden hoy en día ¿sí? De violencia intrafamiliar, de violencia hacia terceros, violencia a la mujer, etc., etc. Entonces al ser humano le sirve para uno poder canalizar eso. Y las artes en general también sirven para eso, para que así nosotros podamos encontrar una manera de expresión.

- ¿Qué parte ocupa la danza en su vida?

Para mi es todo, para mi es mi herramienta de comunicación, de catarsis, es mi forma de vivir la vida. Yo también al ser afrodescendiente, nosotros tenemos una vinculación muy grande con la danza y también con el canto y con la música, porque son en sí para nosotros como una anidad. No existe danza sin música y la música lleva al canto también, entonces todos los pueblos inclusive originarios alrededor del mundo y en el correr de toda la historia, siempre uno tiene una canción para cada cosa. Una canción para el nacimiento, para la evolución y para el paso de plano, bueno para mí no existe la muerte, simplemente uno deja este cuerpo físico y pasa de plano, espiritualmente.

- ¿Cuáles son los cambios fundamentales que ha podido identificar en su arte?

Bueno es un punto muy contingente. La danza es una sola, uno puede expresarlo de muchas modalidades. Hay muchas personas que hoy en día, por ejemplo, fusionan sin tener conocimiento y eso es un punto esencial en cómo es, y en lo que tú me consultas. Si bien la danza ha evolucionado, se ha buscado mejorar las técnicas. Determinados países también han fusionado distintas técnicas para formar su propia identidad, que eso está perfecto como ha pasado en Brasil, como ha pasado en Cuba que tiene sus determinadas técnicas que son propias. Hoy en día hay mucha más información, pero también hay una gran cantidad de desconocimiento, debido a que a veces eh..., se funcionan uno a o dos o más géneros sin tener conocimiento previo, entonces lo que sale ahí es un tutifruti en la licuadora si como digo yo, porque si tú lo que haces hoy en

día (porque lo veo mucho) que las personas toman un paso de aquí un paso de allá, lo fusionan y lo presentan sin siquiera saber su contexto. Bueno yo trabajo mucho la parte afro, además de clases de baile también hago clases de fitness porque uno a través del baile le puede generar bienestar a las personas, uno se da cuenta mucho de eso, entonces hay que estudiar hoy en día más que nada, es como el internet, tú puedes tener mucho material inclusive de lo mío, de lo vuestro, pero hay mucha cosa que no está bien. Si, debido a eso que simplemente no hay estudio. Lo que sí ha evo... lo que si se ha sentido un cambio que muchas personas o empresas han creado programas de trabajo y los han patentado y los han puesto a la venta. Si, con conocimiento que son de la humanidad, ¿sí? Eh... pero bueno es parte de cómo es el mercado sí? Es normal, pero hay muchas cosas que yo he visto en el correr de estos años y que hay veces que simplemente veo cómo te menciono.

Por un lado, en pocas partes una evolución y por otras partes, una involución, ¿sí? que por querer hacer se olvidan se olvidan del estudio. Por ejemplo, dos danzas tengo que estudiar primero, pero también es maravilloso ver a las personas avanzar y ver a las personas querer crecer hoy en día también. Vivimos en un mundo diferente vivimos en un Chile diferente que hace 15 años que yo estoy aquí. Por ejemplo, ¿las personas hace 15 años no tenían la posibilidad que tienen hoy día de poder salir al extranjero de poder compartir, de poder estudiar y eso es sumamente encomiable y es sumamente reconfortante que la gente pueda luchar por sus sueños por tratar de conseguir cosas que aquí no están o también hay veces que las cosas están aquí y quedan un poquito mejor en el currículum decir que lo fue a buscar afuera o no? Yo siempre digo vivimos en un país con personas maravillosas y no hay que juzgarlas nada mas

- ¿Siente que has tenido que comercializar tu arte?

Bueno yo lo comercializo todo el día ¿sí? Porque vivo de esto, es mi profesión, es mi herramienta de trabajo y es lo que me da el sustento a mi hogar a mi familia, entonces yo hago mis clases y cobro un honorario por eso, ¿sí? Si tengo que hacer una presentación o un show cobro por eso, por una coreografía, tengo que cobrar los honorarios porque esa es mi profesión, así como cuando voy al médico y pago, como cuando tengo que ir al mecánico a llevar el auto, pago. Esa es mi profesión y esa es mi manera de ganarme el pan de cada día. Claro que a veces cuesta un poquito en la mente

de las personas que somos artistas ponerle un precio a eso y entramos en -oh mi arte no tiene precio – etc. o determinadas cosas, pero uno se tiene que adaptar al mundo.

- Dentro de esa adaptación ¿tú has sentido que amoldar al mercado?

Si, siempre, tú tienes que, ¿cuándo tus de tu zona de confort sí? Tú tienes que adaptarte y ponerte con una mentalidad para que así de esa manera puedas ser parte, ¿sí? Entonces uno siempre tiene que adaptarse y bueno como te decía en estos 15 años también ha cambiado mucho, he pasado de.... Yo cuando vine solo daba clases después paso, a los 9 meses puse afro salsa estudio, que tuvimos varios locales. Cumplimos 10 años con afro salsa estudio, cerramos y nos quedamos trabajando con las empresas y las personas vienen aquí o al domicilio. En viña tengo institutos técnicos donde les doy clases, he dado clases en universidades, en la católica, la USEM. He viajado de norte a sur en Chile, todavía me pasa y siempre uno tiene, como es adaptarse y venir con ese chip, porque ahí está el inconveniente ahí en mi pensar. Que, si tu no vienes con una mentalidad de adaptarte a la vida, simplemente vas a rechazar todo, ¿sí? Que es lo que pasa con muchas personas que veo y eso va para en mi sentido, va para todo tipo de personas, como es, hay que tratar de integrarse, comprender el porqué de las cosas y así de esa manera y así participar en el mundo.

- ¿Te gustaría que tu arte fuera más masivo?

Bueno si cuando yo vine aquí a Chile, me di cuenta de que había 15 millones de personas sedentarias y dije no, yo tengo que como es de un campo laboral muy grande empecé a viajar y a conocer y gracias a la redes sociales y gracias en su momento a los medios de comunicación, yo participe por ejemplo en TVN, en el baile de TVN, fui coach de fama canal 13. Fui también participando en muchas actividades y si bien ya es mucho más, ya es parte de la cultura hoy en día, que las personas tengan la posibilidad de tomar clases de baile si no tuvo la oportunidad hasta ahora o si tuvo un amigo que tomo clases en la muni o universidad o un taller etc. etc. Siempre me gustaría que fuera más, pero gracias a como es y a todo lo que te he mencionado en el recorrer de mi vivir aquí en Chile se ha masificado. Bueno o si no, no estaría aquí también, como hablábamos en la

consulta que me hacías delante. Si y no pudiera tener el sustento, no estaría viviendo mi profesión. Exacto que es algo sumamente importante que mucha gente le pasa esto.

- Con esta venida a Chile y con los cambios que has tenido. ¿Crees que has perdido tu identidad?

No, la identidad mía no la pierdo. Soy uruguayo, aunque a veces la gente se confunda, brasilero, ecuatoriano, caribeño, cualquier país menos Uruguay y lo tenemos aquí al lado entre Brasil y Argentina. No, mi identidad no la pierdo, lo único que, si he tenido que adaptar es mi forma de hablar, que no me confundan con Argentina, cosas que pasan aquí en la cultura aquí en Chile que si es por el futbol política por esto por lo otro ha tenido problemas, trato a veces de hablar un español más neutro y también hablarle dependiendo, así adaptarme y hablarles en el buen chileno. Hay veces que me toca trabajar como ustedes saben con el consejo de la cultura o con alguna fundación y puedo ir a un sector de riesgo social, donde tú tienes que adaptar el español, el lenguaje, a como ellos hablan o como otras veces me toca ir a barrios altos y ahí hablar de otra manera con otro tipo de códigos. Siempre es adaptable, como esta, pero la identidad de uno no se pierde o si no uno pierde su esencia.

- Una última pregunta ¿cómo te has sentido tú como migrante acá en Chile?

Yo por mi arte, en mi país, en donde he trabajado aquí en Chile me he sentido bien. Siempre hay algunas personas que tienen carencias emocionales y de instrucción y cultural, porque los seres humanos no nacemos odiando, ni por el color de piel, ni por otro partido político o de otro equipo de futbol, etc., etc. Entonces yo como soy docente lo hago a través de la educación ¿sí? Trato de cómo es, hacer sentir bien a la otra persona desde el positivismo eso me ha resultado y me ha abierto las puertas de muchos lugares. Imagínate yo vine aquí son conocer a nadie y he tenido la posibilidad de viajar al norte, desde Calama hasta Punta Arenas. De conocer gente maravillosa de poder trabajar en institutos terciarios, como las universidades. Estar en la televisión, estar en el teatro, en el Consejo de la Cultura, donde nos conocimos nosotros, he tenido todas esas bendiciones. Y lo importante tanto para mí como para cualquier persona, es primero sentirse bien con uno. Si tu estas bien contigo mismo, no te afecta nada lo que las otras personas hagan o lo que las otras personas digan. También les puedo decir que me ha

pasado lo que le ha pasado a todos, de personas extranjeras, que van por la calle y te gritan algo, pero como te comento eso pasa por personas que no tienen la educación, no tienen la oportunidad de conocer a otra persona porque que te insulten así de gratis, fue un tema como que más que me costó comprender en Chile, porque la madre es algo sagrada (risas) entonces, exacto, pero bueno como te digo son parte de cosas que están en la cultura, pero todo eso se supera con instrucción, con educación y todas esas cosas se hacen desde la casa ¿sí? Porque tú vas a la universidad a aprender tu profesión y lo que quieres formarte en la escuela o al colegio como le dicen acá, pero la educación te la dan en la casa. Entonces eso es importante cultivar y respeto, la empatía aunque cueste un poquito, porque aquí en Santiago vivimos en una aborígenes, todo el tiempo desde que te levantas hasta que te acuestas, que tengo que hacer esto, que tengo que hacer lo otro, corriendo. Ese correr hace que las personas corran literalmente se genere una fricción y como que algo otra cosa. Pero yo siempre rescato lo positivo y siempre que me pase cualquier cosa, siempre otro de cómo es, de conservar la calma y predicar con el ejemplo que es lo mejor. Exacto. Yo por lo general saco lo positivo, soy un agradecido de las cosas que hago en Chile soy un profesional, yo no trabajo doy un servicio, hago las cosas con amor y servicio y lo que brindo lo hago con el mayor de los cariños, porque primero amo lo que hago y segundo hay que hacer las cosas en esa vibración para que el resto pueda vibrar bien y ser feliz y encontrar su camino, y a través del arte que yo cultivo y estudio, puedo acercar a las personas. Aportar mi granito de arena a las personas y a la sociedad. Como te digo estoy agradecido de todo lo que he vivido en Chile. Y siempre estoy intentando ser mejor, como siempre digo prefiero ver lo positivo. Bueno ustedes saben las cosas que se suceden no solo con los migrantes, si no, directamente con las personas aquí en Chile, entre los mismos compatriotas, pero todo se soluciona con la Educación, con hablar y hacer. Entender y razonar a las personas y bueno yo a través del baile hago eso, que las personas razonen lo que hacen. Cuando vienen a tomar una clase con Andrés trato de que ellos razonen, no me gustan las personas autómatas, para bailar también se piensa. Por eso es un excelente ejercicio cerebral, es un brain Training, como la gente le gusta tanto hablar en inglés. Porque antes de mover tu cuerpo tú tienes que pensar que vas a hacer y transmitirle a la otra persona. Lo que no se usa se atrofia.

- Muchas gracias

Gracias a ustedes, cualquier cosa a sus órdenes.

**Nombre: A. R**

**Expresión Artística: Actor**

**Cultura de origen: Venezuela**

“Este, bueno yo dirijo una compañía que se llama proyectico títeres educativos, nació en buenos aires en el 2012, ya, esto salió, fue producto de una depresión que yo tuve en buenos aires, yo me fui ahí el 2011 con muchos planes para ir a argentina, a hacer un postgrado entre otras cosas, y hubo un momento que, en ese año de adaptación, donde bueno, por más que hablamos el mismo idioma no son los mismos códigos. Eh... pasaron como muchas cosas donde los planes pensados no se estaban dando, entonces, te empiezas a sobrevivir, y en todo eso hubo como un quiebre al año, justo al año que yo estuve en buenos aires, y ahí entre en una depresión, porque sentía que ya yo no pude hacer más teatro, o sea yo vengo hacer teatro desde los 16, y venia de vivir del teatro, en Venezuela, vivía del teatro profesional, hacia cine... y claro cuando llegas a otro país, tratando de seguir, continuar haciendo lo que ya sabes hacer eh... viene el tema del lenguaje, o sea, hablar en teatro... es hablar de un acento también, entonces yo no quería ofender a nadie haciendo un acento que no era propio, eh... y me trate como de, hacer teatro físico, para evitar el lenguaje eh.. verbal eh... ahí entro en una depresión, digo no, no sigo haciendo teatro, el teatro no sirve para nada, este, he gastado parte de mi vida haciendo algo que es realmente inútil, hay otras cosas, como sobrevivir en un espacio donde te preocupas del alquiler, de donde duermes, donde comes, que comes, tus papeles, estar todo al día, tener contención, entonces tienes que hacer amigos, familia, un montón de cosas que el teatro ahí no entraba.

En ese espacio medio depresivo, eh... me pongo hacer títeres, yo ya había trabajado con títeres eh... pero siempre como algo adicional en algún espectáculo infantil que era como particular, o alguna dinámica dentro de una escuela de arte donde trabajaba, pero no era como ¡AY LOS TITERES! Y acá pienso y digo, empiezo hacer títeres porque no los van a juzgar, ese fue mi, mi motor , no va hacer juzgado, va hablar como quiere, el

títere, y no me voy a ver, era lo más importante para mí en ese momento, como yo tenía una necesidad humana de desaparecer, y el teatro es un reflejo de eso, entonces dije, ya voy hacer algo donde no me vea, entonces el títere me cubre, no lo juzgan, a mí me pasaba que en todos los intentos que tenía de hacer teatro, me tocaba hacer de extranjero, no en todas las obras hay extranjeros, entonces digo el muñeco va hablar como hablan los muñecos, así como, como sale, no como sale, pero como desde un espacio genuino, ya, y ahí me refugie en el títere, en el 2012, me aferre al títere, y desde ahí empecé a trabajar con el títere desde otro lugar, lo que yo pensé que iba hacer eh... también como una cuestión pasajera, termino siendo que yo ahora mi casa está llena de títeres, vivo de títeres, para títeres, y empecé como... una investigación más seria en teatro de títeres, objetos muñecos, me dedique hacer giras, dentro de buenos aires, fuera de buenos aires, por otros lugares y... me di cuenta del espacio que te vende el títere, como un espacio de refugio, que también es una palabra que nos acompaña cuando salimos de casa, de nuestro país, el refugio entonces, me refugie en el títere eh... desde la investigación eh... como estudiando el tema de en espacio educativos principalmente, como el títere puede ser una herramienta pedagógica eh... desde donde se puede abordar y llego a chile porque aquí abren un diplomado en muñeco terapia, entonces me sonaba con mi historia de encontrarme desde la terapia, eh... y acá hice un diplomado de muñeco terapia, que es como uno de los primeros en Latinoamérica, lo hacen acá, una compañía que se llama Puppets In Transit, mmm.. un trabajo muy lindo que ellos hacen, y ahí empecé como... llego a chile por sincronías de la vida también a dictar unos talleres, y venia por 10 días y llevo 1 año, y no sé 4 o 6 meses”

- llevas hartito

“sí. Entonces, claro también llegar a chile fue comenzar otra vez desde 0, pero la diferencia es que ya tenía el títere de aliado, como de proyecto... donde me permití también integrar otras personas, acá en chile somos 4 personas que conformamos la compañía proyectico, y es gracioso porque somos mitad venezolana y mitad chilena, entonces, la otra chica venezolana, eh... yo trabaje con ella hace como 14 años en Venezuela y se casó con un chileno, entonces eh... acá dijimos bueno vamos a juntarnos devuelta, y dos chicas chilenas que han sido, se han convertido en familia, entonces,

ese es como un resumen de mi historia con los títeres y en viajar un poco, pero no sé si...”

- Nos ha respondido muchas de las preguntas que teníamos

(risas)

“adelante estudio” (risas)

- eh... la otra es ¿Cuán importante es el arte en tu vida?, para ti, para tu vida

”para mi vida, yo creo que la palabra refugio lo resume, creo que el títere eh... me ha permitido un espacio de refugio, pero también como un espacio de oportunidad para salir de vuelta, porque sí, yo te mostrara los trabajos que yo empecé hacer con el títere, en principio yo no me veía, solo salía el muñeco, después empecé a interactuar, hay una técnica del teatro de títeres que es la complicidad, el actor cómplice, donde tu interactúas y es evidente al público, y empecé a jugar con eso un poco, como para perder un poco el miedo otra vez, porque me toco comenzar otra vez, eh... y ya ves los espectáculos de proyectico, nos vemos siempre, somos evidentes, entonces eso me ha permitido también como desde un lugar de refugio como volver a salir, a escena y a la luz y dar la cara otra vez no?, como actor y como persona, porque yo creo que como cuando te dedicas a las artes, quieras o no hay un momento donde tu espectáculo o tu obra muestra algo de ti, tú ves ahora que nuestro espectáculo nos vemos, y hay una cuestión muy linda que yo siempre le digo al equipo, que para mí es necesario mostrar las costuras, entonces si tú ves los muñecos, la confección de los muñecos, se ven las costuras incluso hasta exageradas, donde no hay costuras ponemos costuras, porque también a lo largo de las giras que me han tocado hacer, eh... siento que la mostrarle el títere al espectador o al niño en este caso, porque me dedique a recorrer más escuelas, eh... tienen la oportunidad o tiene como la posibilidad de ver que eso también lo pueden hacer ellos, entonces si yo salgo con un muñeco evidente, yo hago la complicidad con el muñeco, y el niño lo ve, pasa termina el espectáculo, y le niño puede hablar con el muñeco, puede hablar conmigo, o puede ponerse el muñeco, entonces ese espacio es también me parece importante, como ofrecer la oportunidad de un medio de expresión, eh... y en las escuelas pasa mucho, eh... casos familiares, situaciones familiares, traumas que se yo, las situaciones como muy íntimas, que la escuela no se hablan de forma directa, pero a

través de un títere lo podemos hacer, de manera sutil, desde un espacio genuino, yo creo que el títere también como, un poco también respondiendo a tu pregunta, también la importancia de eso, yo siento que el títere te permite encontrarte en un espacio genuino, entonces podemos abordar tu espacio genuino, tu niño interior, sin tocar tu infancia, que es tu historia personas de niño, pero hay una apertura genuina, para abordar el títere, yo creo que eso es algo super valioso que nos da el títere, eh.. eso refugio, volver a salir, y una oportunidad, yo creo, para contemplar el entorno, porque cuando tu utilizas el títere estás haciendo un Trabajo de proyección, entonces si yo puedo, yo voy a hacer un títere, me van a ver, en el títere hecho, y el títere le va a tocar interactuar, va a ser un reflejo de lo que me está pasando. También tú ves las obras que yo he montado, son obras que obviamente están identificadas conmigo, con mi historia personas, ahora tenemos el montaje el libro de la selva, ya lo hemos cambiado, hemos hecho muchas modificaciones ya, pero salió porque también es un bicho raro que está en un lugar raro , entonces era también comenzar de cero, estar otra vez en otro país, volver a entender, o sea como darte el tiempo de escuchar, de comprender los códigos de comunicación verbales, no verbales, primero para no tomarte las cosas personal, o sea no sentirse ofendido u ofender a otro, tratar de entender palabras cachai? (RISAS) este, esas cosas hay que permitirse también como observar, y el títere te lo permite.”

- Desde una imagen más infantil...

“sí, desde una imagen más infantil, y yo creo que menos agresiva, y hay algo que a mí me sorprendió de acá, de Santiago, que siento que el tema migrante es un tema, es un tema que esta nuevo, y me parece super valioso, pero también es como bueno hay que asumirlo como esta etapa yo siento ahí está, estamos como viviendo un espacio de transición, porque te encuentras espacios super abiertos que te dicen que bueno maravilloso, y otros que te dicen me estas quitando trabajo, por ser sutil, que puede venir acompañado de otras cosas, entonces, yo creo que estamos en un espacio de transición interesante. Próxima pregunta (RISAS)”

- eh... dentro de tu trayectoria artística ¿Cuáles son los cambios que ha tenido su arte?

“a ver como no entiendo.”

- a través de tu trayectoria artística, como artista, dentro de todas a las ambigüedades que puede haber has tenido algún cambio significativo

“sí, si yo creo que eh... me lo ha dado las giras, hay algo que me ha dado las giras que es muy valioso, que es sentirte, no sé si miserable, pero sentirte realmente insignificante en el territorio, el poder viajar, yo hace como 3 años hice un espectáculo que hice 470 funciones en 6 meses, y era viajar, viajar, viajar, viajar... y me toco recorrer pueblito, pueblito, pueblito... y te das cuenta que eres tan pequeño en un planeta tan grande, y yo creo que eso te hace ganar un poco de humildad, sencillez, también valorar ese momentito que te estas tomando y que se están tomando para recibirte, y que queda, entonces eso yo creo, un cambio yo creo que sí, me ha permitido, reencontrarme con la humildad, con ... esta visión horizontal y reconocer que somos realmente minúsculos, tanto en el territorio como, o sea yo te digo de repente me tocaba una región y hacia 200 funciones en pueblos, pueblitos, o sea de todo, y pasaban no sé 3 meses en eso, y te das cuenta que ese era solo un pedacito de tierra y si te poner a pensar en todo un país, somos realmente insignificantes, yo creo que eso me ha ayudado hacer giras, y mantenerme con sentidos del humor el mayor tiempo posible (risas) porque también ves cosas en el niño o en los niños que te ayudan a generar sentido de empatía, con la niñez del otro, saber que su niñez responde a un contexto a una familia, a una situación geográfica, y de repente te tocaba no sé, un colegio de una cantidad de niños que están en una situación cómoda, a lo mejor en cuento instalaciones o infraestructuras, tú dices oye es una escuela super cómoda, super linda, super amplia y te toca la misma función en una escuela que queda a 3 cuadras y están en caos porque nevo, y no hay calefacción no hay colaciones, la escuela es más caliente que las casas de estos niños, y hoy es la obra de títeres, entonces hay que poner todo el ánimo posible, tanto a esa como a la otra, entonces eso también te permite generar empatía con el otro, y en el niño es, son como eh... ejemplos de todo, el niño no oculta, el niño te muestra cuando sufre, te muestra cuando ríe, te muestra cuando no le gustan las cosas, entonces, trato de mantenerme con sentido del humor, para afrontar esta situación y la otra, y también saber que uno aporta como artista, y saber que hay cosas como artista no te corresponde, entone son llevarte ese peso a casa.”

- La carga emocional

“la carga emocional... afecta, si obvio, somos, además siendo artistas sensibles, somos, yo creo que el artista es atrevido en el permitirse sentir y decirlo, y hacer locuras eh... eso. (risas).”

- tu nos comentaste delante de la transición que tuviste del teatro a esta expresión artística con los títeres.

“sí”

- tu sientes que este cambio produjo un cambio en tu identidad.

“sí, totalmente, me di cuenta que a veces como actor uno se preocupa tanto de como se ve o qué papel le toca, y en el títere lo que menos te importa es si te ves o no, es que salga el espectáculo y yo creo sí, me dio una bofetada el teatro de títeres, sacarme, yo venía de hacer cine, era reconocido dentro del circuito profesional de caracas, y de repente estoy en un parque una plaza haciendo un mono donde nadie me ve. Creo que sí, me dio una bofetada muy linda, justa y necesaria y que agradezco.”

- puede tener algo que ver con la humildad que hablabas antes.

“sí, sí, totalmente, y darte cuenta que realmente estamos, somos pasajeros en este viaje que es la vida y que la vida es un autobús y nos montamos, entonces estamos un momentito no más, y todos somos pasajeros, claro hay gente que nace en el bus y es su bus, y hay otros que se montan a mitad de camino, seguro que esta idea de migrante es el que se montó a la mitad del camino, y en algún momento se bajara, o se queda, o se bajan los otros, o no sabemos, pero eso sí, me dio una lección maravillosa y lo agradezco. Si me dicen ahora quiere hacer cine, no (risas), no, no me gustaría , estoy bien, estoy contento y nos ha pasado también bien con los títeres, hemos llegado a un lugar, donde los títeres, acá por lo menos en Santiago son contadas las compañías que hacen títeres, y creo que nosotros hemos logrado como una propuesta esencia que nos diferencia eh... y de repente te dicen, no sé, kidzapalooza te dice quiero contratarlo, mucho dinero, cosas super atractivas visualmente, peor la esencia de nuestro proyecto a lo mejor no, y nos ha tocado decirle a kidzapalooza no, pero es mucho dinero, si pero nuestra esencia es poder llevar esto a espacios accesibles, ya puedes llenar esa programación con otra cosa.

- continuando con lo que dices, entonces tu consideras que tu arte no lo están comercializando a gran escala, porque aun así igual les pagan, pero no como para algo más masivo.

“yo creo que igual podemos hacer cosas masivas pero no es nuestro fin ya, entonces yo creo que al no ser nuestro fin, nos damos la oportunidad de buscar un equilibrio, donde ponemos, y lo discutimos muchas veces, donde está el valor de nuestro trabajo, entonces a veces yo prefiero, o preferimos como equipo, hacer una función en una plaza que vamos a pasar una gorra, pero es una plaza que a lo mejor nunca ha tenido nada, pero yo al espacio le pido por lo menos la difusión, entonces buscamos de mediar, por ejemplo, cuando ustedes vieron lo de Migrafest, el pago era realmente simbólico, pero que ganábamos realmente nosotras, un apoyo del consejo nacional de la cultura, que nos servía como respaldo para poder apostar a otras cosas poder generar redes, poder probar el espectáculo, el espectáculo el año pasado era una prueba, o sea si ustedes ven el espectáculo ahora es otra cosa eh.. estábamos probándonos como equipo, como elenco, entonces uno también hay puede buscar el punto medio. No digo que lo nuestro no vaya a ser comerciar, yo creo que podemos vivir de nuestro arte, pero siempre y cuando mantengamos la esencia, una cosa es trabajar de forma digna, no estoy en contra de ganar millones, maravilloso si nos pagan millones, pero que sean de corazón, y que lo que haga sea realmente honesto.”

- o sea tu no consideras que proyectico se ha ingresado al mercado

“yo creo que es posible ingresarlo siempre y cuando responda a una necesidad social, porque nació desde ahí, nació desde una cuestión humana, o sea desde una cuestión super primitiva, y el títere es primitivo, entonces como, si podemos llegar a comercializarnos, si me encantaría, pero debe tener una esencia, un alma.”

- tu no aceptarías que les cambiaran, porque por ejemplo con los músicos si ellos escriben letras deben ser letras con sus letras

“Claro”

- tu no lo aceptarías, ustedes su arte no aceptaría que llegara un interventor dentro de lo que hacen.

“sí, si lo puedo aceptar, siempre y cuando la esencia se mantenga, por ejemplo, te pongo el ejemplo de kidzapalooza como ejemplo real, a nosotros nos pidieron algo puntual, y nosotros hicimos una propuesta donde los chicos armaran sus títeres, pero que paso, o sea como una cuestión muy artesanal, nos dijeron que tenía que ser una cuestión muy rápido más masivo, es como háganlos monos cómprenlos hechos, y... como que le peguen y chao. Y nosotros si super, pero eso no va a quedar, o sea el que me lo propuso, me lo propuso desde un lugar de que necesitaba llenar un espacio, digo pero a mí me gusta como tocar el alma de la persona o generar un momento inolvidable, el títere tiene una característica técnica que puede ser inolvidable el encuentro inolvidable, entonces si yo lo voy a usar, en un mercado me gustaría que respondiera a algo que sume a la vida del otro, tenemos ahora como unos proyectos pilotos audiovisuales, llevarlo a un espacio audiovisual, como lo puede ser 31 minutos, pero desde un lugar donde se plantean situaciones o reflexiones de los valores humanos en escuelas, entonces el muñeco no es el que da el mensaje, el muñeco en este momento se plantea en este proyecto audiovisual que genera una situación de antivalor, los niños en las escuelas son los que generan la discusión, y el espectador genera reflexión. Entonces ahí yo digo, podemos vender este material, sí, porque responde a una cuestión de la esencia del muñeco, tiene un impacto social, pero es rentable, entonces yo creo que es flexible. eh... entonces si me dices vamos a hacer 500 monos del conejo porque es lindo, no creo, no creo que ese sea nuestro fin, ya eso hay, ya está Mickey Mouse (risas), eh... eso”

- eh... las preguntas las respondiste casi todas, y nos queda la última que es un poco más personal para cerrar. ¿Cómo ha sido tu paso por Chile?

“Mi paso por Chile, ha sido inesperado, porque yo no lo planifique, no planifique venir a vivir acá. Yo vine de paso, probé unos talleres, y todo se fue dando. Pero a nivel personal me han pasado cosas muy extrañas, porque como te digo, sentí que es un momento ahora como histórico de transición con el tema del migrante, y he recibido como dos polos, o el espacio donde realmente recibes insultos rechazos, de manera cómo descontrolada, así como Blah, sin filtro. Y esta el otro polo que te reside, que es así como que traes. Entonces Chile ha sido como eso, dos polos, creo que no he encontrado un término medio, como o te quieren o te odian (risas), y creo que igual es lindo que eso suceda, no he recibido, o sea en el tiempo que llevo acá he recibido más insultos que lo

he que recibido en los 7 años fuera de Venezuela, en argentina, por ejemplo. Pero también hay que entender el contexto del país, y que también genera la empatía, el títere te permite generar la empatía, ya me está ofendiendo, pero no es personal, responde una cuestión histórica, un contexto, a una creencia. Cuando me gritan o me insultan no te digo que no me deja de doler, bajo la cabeza y digo bueno llegara el momento donde nos podamos comunicar, y el títere yo creo que es un punto medio también, interesante.”

- te has podido abrir un paso aquí en Chile conectar con la gente.

“sí, yo creo que el otro polo donde llegas como algo novedoso, ha sido novedoso y maravilloso, es como qué bueno que vinieron, que bueno que estén haciendo esto, queremos ver más, queremos hacer proyectos juntos. Eh... y como que se deja de lado como el morbo de este venezolano que está llegando, porque hay mucha gente que te dice ¡Hay Venezuela pero que está pasando, es verdad que están pasando hambre! Y hablamos de otra Venezuela. Yo en mis espectáculos procuro mostrar algo de manera sutil a mi país, por compromiso a mi corazón, entonces si tu vez el telón que utilizamos en el libro de la selva, es un telón lindo llamativo, pero está diseñado bajo un tejido guajiro, o sea es un tapizado guajiro porque mis abuelos es la Guajira, pueblos originarios de frontera, entonces de alguna manera u otra trato de mantener algo de mi esencia, de donde vengo, pero también abierto a modificarlo, a que las actrices sean chilenas, maravilloso.”

- Algo más intercultural.

“Si, si, si, si, y si yo creo que Chile me ha dado yin y yang (risas), pero me ha permitido, creo que asentarme, o sea creo que Santiago me ha permitido como ciudad, pensar en acá me puedo quedar, siento que hay una estabilidad económica, atractiva, que el tema de los papeles es incluso... Argentina tiene un tema migratorio más riguroso que acá, entonces yo creo que acá hay unas ventajas que se pueden disfrutar, es una ciudad que está creciendo siento yo, Santiago a nivel cultural como que se están abriendo espacios más horizontales, y esta bueno (Risas) está bueno, esta bueno.”

- Y artísticamente sientes que Chile tiene espacio para los artistas.

“Si, tiene, creo que podría tener más. Yo creo que, si se incentiva el uso del espacio público, como espacio REALMENTE público y no disfrazado de público, podríamos generar más público (Risas), es un juego de palabras. A mí me sorprende mucho por ejemplo en el metro, que esté prohibido músicos en el metro, es como qué?, es raro, que sea penado, eso me parece raro, porque creo que ahí se está perdiendo talento, ya está bien no es correcto es un espacio privado, ya está bien, pero se sigue generando, entonces si eso se está generando potencialo, el GAM a mí me sorprendió es un espacio que compras una entrada carísima para un espectáculo, es carísima, pero es costosa, la última vez que vine costaba ocho mil pesos aproximadamente, pero tenemos estos espacio donde el que quiere bailar, baila, el que quiere ensayar, ensaya, entonces yo creo que por ejemplo este espacio, creo que está buscando ese equilibrio, donde tienen que sobrevivir como infraestructura, pero tienen que responder a una necesidad artística, la mayoría son jóvenes que no tienen para pagar una sala de ensayo, pero pueden estar acá todo el rato que quieran, entonces yo creo que ese tipo de propuesta, puede potenciar más en talento nacional. Eso, creo que, si hay espacios, pero se podrían potenciar mucho más, desde lo que hay, porque por ejemplo el GAM, este espacio te trae espectáculos internacionales, maravilloso, esplendido, super, fabuloso, pero estos que están acá (se refiere a grupos de jóvenes que se encontraban bailando en el espacio) se presentan en estas salas, no creo, ¿entonces porque no?, ir un poquito más allá. Yo creo que en cuanto a políticas públicas culturales, es posible, es posible ser flexibles con espacios públicos, tener escuela espectadores, poder trabajar con espacios comunitarios, como las escuelas, porque yo trabajo con las escuelas, era un punto medio, entre llevar un mensaje de promoción de valores humanos a través del títere, y me era rentable, por qué, porque en cualquier caserío donde hay más de cien personas hay una escuela, entonces claro yo decía, me hago una ruta, tengo un espectáculo con un contenido, vendo la función a un precio accesible, pero puedo ir conociendo otros lugares, siento yo que era un punto medio. Por qué no aliarse con las escuelas por ejemplo, generar un sistema de difusión de cualquier temática en escuela, ahí hay un campo, o sea en todo pueblo hay una escuela, y esa misma escuela puede ser un centro cultural, puede ser una sala de ensayo, puede ser una junta de vecinos, como infraestructura, si así puede ser la escuela puede ser la plaza, es como pensar un poco

más en lo cotidiano, en el pueblo pensado desde los pueblos, no desde el pueblo de lo privado, ya no que este es el pueblo, somos un pueblo en crecimiento.”

- Muchas gracias

“No, por favor a ustedes.

Cuando uno llega a un país, piensa en sobrevivir, en tener los papeles al días, en que sacar el Rut, sacar no sé qué, la PDI, no sé cuánto, y te olvidas de ese espacio artístico, y mira yo creo que si me hubiese... hubiese sabido no hubiese trabajado en tanta locura que trabaje para sobrevivir, para hacerla cortita, yo llegue acá, y que empecé hacer, títeres, antes de que me saliera el Rut, él no sé qué, todos los papeles que uno tiene que sacar, y digo no puedo venderle a escuelas, porque no genero boletas, ya pero puedo hacerlo en cumpleaños, puedo hacerlo en una plaza, puedo hacerlo en un espacio donde me permitan hacerlo, bibliotecas, mostrar eso, y desde ahí, también generar un ingreso, no te digo que te vas a volver multimillonario, pero muchas veces para el migrante no es una opción hacer algo artístico, porque lo piensa como esto no me va a dar. Yo llegue, imagínate, argentina con un aproximado de siete mil dólares, para estar tranquilo seis meses, pregúntame con cuanto llegue a Santiago, veinte dólares, y acá estoy viviendo de lo que hago, obviamente también uno se empieza como a, no se arriesga, hay momento donde claro, estas ahí como apretado, pero el migrante pocas veces ve las expresiones artísticas como una alternativa para vivir, es como no estás loco, entonces yo creo que eso puede ser una, una, un espacio interesante incluso como política pública, generar espacios de formación artística para migrantes, porque no hacer un taller para migrante de artesanía, de teatro lambe, que digamos son productos concretos que puedes insertar en un mercado cultural, ya, entonces muchas veces eso no se piensa, como llegas migrante, ya, el que hacía teatro te tocara hacer teatro cuando te quede tiempo, porque vas a tener que trabajar en algo que te paguen un quince y último, y olvídate de hacer teatro. Es un riesgo, sí, pero creo que es posible, eso, yo creo que para el migrante puede ser una opción que no está pensada como una opción.”

- Puede que tenga que ver también porque en Chile no está visto las artes como un medio económico?

“Mmm... yo creo que es cuestión de los artistas dejarnos de ese pensamiento, yo creo que es un poco lo que hablábamos eso del valor de tu trabajo, yo puedo hacer una función gratuita, sí, pero eso no quiere decir que mi trabajo no vale, si yo te hago una función gratuita, tú me tienes que asegurar algo que a mí me de valor como artista. Si yo estoy llegando a un país, me ha pasado, para municipalidades que me dicen a pero nosotros no tenemos nada para pagarle, ya pero ustedes la municipalidad de Conchalí cierto, ya, usted me puede hacer una carta que haga constar que yo estuve y que ustedes vieron mi trabajo, si, hagamos la función, ya yo tango el respaldo de una institución del gobierno que respalda mi trabajo, entonces cuando a mí me toque meter un proyecto para financiamiento o algo, este fue mi pago. Yo estoy llegando, entonces buscar ese punto de valor. Eso

- Muchas gracias.

(Entrevistado) “No, de nada, a ustedes”

- Gracias por tu tiempo

**Nombre: Y. O.**

**Expresión Artística: Musico**

**Cultura Orígel: Se identifica como intercultural.**

- Primero, nos podría contar como usted llevo a Chile.

“a ver, primeramente yo no nací en medio oriente, yo soy tercera generación de inmigrantes palestinos, y nací en Perú, ya?, lleve a Chile al año y medio de vida, sin embargo, en mi casa siempre se inculco la cultura, ya?, por esta razón, bueno, leo y escribo árabe, eh... el dialecto de mi pueblo también me defiende con él, me puede entender en árabe, eh... siempre, siempre he sido un convencido igual, que uno nunca debe olvidar sus raíces, ya? Peor más que nada porque creo que todos somos lo mismo, visto de a veces, la comida cambia, la ropa cambia, la música cambia, pero es una expresión más de lo mismo, ¿sí?, y eso yo creo que va como con... con... con lo que tú eres, una cosa muy, como tu identidad.”

- Nos podría decir cuales es el arte que usted expresa.

“Bueno yo soy percusionista en el grupo, en el grupo Algarabía, que es la única orquesta Árabe de la quinta región, eh... tocamos música clásica árabe, también, bueno, música más actual también, tanto solamente instrumental, como también con cantante, también fui director de un conjunto folclórico de zapateo árabe se llama dabke, fui bailarín aquí por ocho años, luego fui director y, bueno antes de eso fui vicepresidente de la juventud árabe de la quinta región, trabaje en fearab otra institución árabe. Fui tesorero en la unión general de estudiantes palestinos, es una organización internación que fundo Yasir Arafat. Actualmente participo en la federación palestina de Chile, y siempre he tratado de no desvincularme del trabajo, porque creo que... puntualmente en el caso palestina más aun, es una forma de sobrevivir, es una forma decir que existimos que seguimos, pese a la ocupación, seguimos resistiendo, a través de la cultura, de la danza, la historia también, etc.

- ¿Cómo surge este interés por el Arte?

“En realidad de chico siempre me ha gustado la percusión, pero, a ver, también bailo cueca, también eh... toco cajón peruano. Como les decía, o sea, si bien eh... si bien amo la cultura árabe, eso no quiere decir no ame la cultura del país en que nací, y la cultura del país en el que vivo, que también pasa a ser parte mío también, y en ese contexto, creo... bueno no sé si ahora está quedando un poco más claro lo que les quise decir en un principio, que s todo más de lo mismo, finalmente todos somos uno, pero es eso, hay mucha gente que de repente se abanderiza por un país, se abanderiza , no se dice que son rusos por no decir que son chilenos, me entiendes? Y creo que eso es un error, una cosa no quita la otra. Ese es el mensaje que en el fondo les quiero dar.

- ¿Cual importante es su grupo en su vida?

“Sumamente importante, porque en realidad eh... a ver lo hago en mi tiempo libre, disfruto realmente lo que hago porque lo siento, así de simple y, insisto, creo que me adelante un poco sin quererlo a la pregunta que me están haciendo, es una forma de resistir, un pueblo que canta y baila nunca va a morir, muchos de los inmigrantes que han llegado, por ejemplo las familias que han llegado, lo mismo, ustedes lo ven, bueno como ya han podido saber, ellos no pierden lo suyo, no tienen por qué perderlo, y Chile, por otra parte, tampoco tiene porque perder su propia identidad, podemos enriquecernos

mutuamente eh.. sin perder cada uno eh... lo que es y como expresa lo que es. Teniendo en cuenta también que en las culturas fuertes por ejemplo, voy a poner solamente un ejemplo, o sea, los árabes, los japoneses, el concepto del honor por ejemplo, es lo mismo, lo expresan distinto, pero es lo mismo, y con Chile no veo porque, o sea, es también lo mismo, la cultura chilena es hermosa también, y tiene valores muy lindos, que, si uno se pone a pensar, eh... pese a ser muy diferentes, y lo Árabe también, y que estén del otro lado del mundo, hay mucho en común también, si?”

- A lo largo del tiempo usted cree que su Arte ha tenido cambios.

“¿Si, bueno uno mismo con la practica (risas) se hace un poco más (risas) toca un poco mejor no? ¿Pero eh... cambios en qué sentido, te refieres si ha habido alguna evolución en la orquesta?”

Si, hemos tenido varios cambios eh... generalmente nosotros tenemos dos músicos por instrumento para tener un reemplazo en caso de. Bueno, Leen Malouli una de las chicas de las familias sirias, se incorporó a la orquesta, antes teníamos otro chico sirio que cantaba y bueno algunos cantantes de Santiago que viajaban expresamente para tocar con nosotros a falta de un cantante acá en la quinta región. Y, si ha habido cambios, estamos mejor, siento que estamos mejor, estamos siendo más conocidos también.

Lo que hace a nuestra orquesta diferente a las demás también es que, ¿es la única orquesta árabe que tiene un nombre español, por qué? Por lo mismo que les vengo diciendo desde un principio en la entrevista, este mix, esto de una cosa no quita la otra, el nombre de la orquesta es Algarabía, ¿ya? Que ustedes saben que es como bullicio, alboroto, pero esa palabra viene del árabe, porque viene de la al'arabíyya. En España, bueno de antaño, cuando los árabes hacían una fiesta y hacían mucho bochinche en el barrio, decían y de donde viene esa bulla, de las arabias, de los árabes y de ahí viene ese nombre. Y nosotros quisimos ese nombre justamente por eso, porque nos representa, nosotros los árabes que llegamos a occidente, o los que hemos nacido en occidente y no nos hemos olvidado de nuestro origen porque hay mucho que... si lo han hecho, ¿y cada uno es libre verdad? Yo soy un convencido también, de que uno es, de donde se siente, pero también hay que tener en cuenta lo siguiente, que un árabe que está en occidente, que no nació en medio oriente, es totalmente diferente a un latino, y

totalmente diferente a un árabe que viene de allá también, y eso no tiene por qué generar ningún problema de identidad, no tiene por qué generar ningún ruido, simplemente es lo que nos tocó vivir, y somos una mixtura, somos una mezcla, tenemos de dos mundos y podemos entender los dos, me explico? Y, eso yo creo que nos marca y hace también que cualquier inmigrante, en cualquier parte del mundo, va a tener algo en común con otro inmigrante, de otro origen, pero es inmigrante igual que tú, y eso yo lo viví, lo palpe cuando estuve afuera, finalmente un inmigrante, cualquier persona que este fuera de su patria, no importa su origen, va a tener algo en común con alguien que ha vivido exactamente lo mismo y eso es super potente. De hecho acá en Valparaíso tenemos la iglesia del inmigrante, es una iglesia del inmigrante, y no hay nada más lindo, no sé si ustedes la conocen o han tenido la oportunidad de ir, cuando hacen, o sea, la misa porque está el día del inmigrante y ahí bueno se llena la iglesia, comprenderán se llena, se repleta, y van y los gallegos van con las gaitas y tocan gaitas, y los árabes andan con sus ropas y tocan derbake, y todos llevan lo suyo, y al final de la misa, hay una especie como de espacio para poder compartir, y todos hacen comida cada uno de su país y todo comen, bueno los que se entenderán, se entenderán, y los que no bueno comparten, pero eso es, en el mundo en el que vivimos creo que tenemos que cultivar, este nuevo enfoque, de que todos somos uno y merecemos vivir en paz no más, sin perder quienes somos.”

- ¿Le gustaría que la orquesta fuera más masiva, más comercial?

“mmm... más que eso, prefiero el público que lo valore como lo que es, sí, como lo que es, creo que... o sea claro cuando nos contratan, por ejemplo, a ver, les voy a poner un solo ejemplo, hemos estado en diversos escenarios, desde el Sheraton Miramar, hasta un cumpleaños ¿ya? Y créanme que en los cumpleaños lo pasamos mucho mejor (risas). Si, bueno eso, pero...”

- Entonces no le gustaría que para comercializarse tener que cambiar algo de la orquesta.

- “a ver, cambiar lo que es de la esencia de la orquesta, no, en lo absoluto, en lo absoluto. El nombre lo tiene muy bien puesto, fue muy... yo creo que no hemos podido tener un mejor nombre, incluso tenemos canciones que las tocan con canon, kanun es un arpa

que se toca... es el arpa árabe por así decirlo, y luego viene una canción con guitarra española y le da un toque distinto, la canción es en árabe evidentemente, pero tiene ese toque medio andaluz, que finalmente venimos de ahí, de ese choque cultural tan grande, y producto de eso somos nosotros, porque cambiarlo si somos nosotros.”

- Sería como cambiar su identidad.

“Si. Y bueno en la orquesta de hecho no todos somos árabes, somos ocho músicos, cuatro árabes; cuatro chilenos, cuatro bailarinas que todas son chilenas, somos doce, o sea la planta somos doce, y... y no, vibramos con lo mismo, si música es música ¿no?”

- sí, sí. Mas que nada preguntamos también lo de la comercialización, porque nos ha tocado experiencias, donde los artistas que hemos entrevistado han tenido que cambiar un poco lo que es su identidad para poder comercializar aquí en Chile, por eso era una pregunta como clave, por eso le preguntábamos eso. Porque en realidad al final ellos iban perdiendo su identidad en el camino en su proceso de comercialización, y tampoco era la idea, por lo que ellos decían.

“Si, es que, bueno...nosotros, bueno en realidad, la mayoría son músicos, algunos no lo somos, digamos de habla, yo nunca estudie música ni mucho menos, somos solo dos que no hemos estudiado música, los demás si son músicos de estudio, pero ninguno se dedica cien por ciento a la orquesta, o sea, es en nuestro tiempo libre ¿verdad? Lo hacemos y todo y... nos gustaría sí que la gente nos conociera y todo, pero de ahí a irse en contra de la esencia, yo creo que ninguno estaría de acuerdo, porque aceptamos y vibramos con el mensaje ¿Sí? Y además, esta orquesta a diferencia de cualquier orquesta, porque además es la única que incluye baile, los mismos músicos nos partamos y también hacemos rondas de dabke, cuando la persona verdad, lo solicita, dejamos cuatro haciendo la base y nosotros nos metemos con el baile, y eso es como doble show, o sea, tenemos el belly dance por un lado, tenemos dabke por el otro, tenemos la música en vivo, y los temas son variados como dije, clásicos, más modernos, etc. Y tenemos la cantante, o sea... y es como ... (Risas)”

- ¿Qué más? (risas)

“Si (Risas)”

- El espectáculo completo

“Somos la única orquesta con saxofón, el saxofón, con clarinete, tenemos violín, tenemos acordeón. Ninguna orquesta aquí en Chile, ninguna orquesta árabe tiene saxofón, le ponen teclado, nosotros usamos el canon, en Chile sabía que había solo dos, ahora no sé cuántos hay, pero no creo que superen las cuatro personas las que toquen ese instrumento, nuestro directo lo toca, y lo toca bien y... es muy árabe, de hecho, kanun en árabe significa ley y.. es el instrumento que ... o sea, y alrededor de ese centro ¿verdad? Y hasta en eso hay un significado, está el kanun al medio, siempre al medio, y el kanun la ley, la ley árabe, en la música árabe, y ahí está el derbake, otro instrumento árabe, pero ahí está el saxofón que tiene otro origen, pero que está ahí, el clarinete está ahí, estamos todos ahí en lo mismo, pero cual es el centro nuestra identidad, nuestro origen, eso. Tenemos bajo también, obviamente, bueno eh... no sé si alguna vez quieran pero hay videos también, hay en YouTube, ¿Sí? Su trabajo eh... igual es... o sea cuando me dijeron de que se trataba, igual me llamo la atención, me parece novedoso, y algo que en realidad no se ha incursionado mucho.”

“Es que como la música une ¿verdad?”

- Si

“Igual es una forma de compartir lo tuyo”

- Igual nuestro punto de vista de arte no es solamente música, o danza, sino que es todos los tipos de arte, expresiones corporales, gastronomía, artesanía, medicina, todo tipo de arte.

“Si, eso nos va a convertir creo yo, en una sociedad más tolerante y más enriquecida también, porque todos tenemos mucho que aportar. El tema es que la gente tiene mucho, a veces, muchas veces tiene miedo, por un lado, como tu mencionaste, no tiene por qué cambiar, no, o sea, el inmigrante, por ejemplo, cuando tiene hijos chicos les da miedo, y dicen: pucha se van a olvidar de donde vienen, se van a mimetizar, que también ha sucedido, pero no necesariamente, y también por otro lado el chileno dice: pucha nos están bombardeando de inmigrantes y vamos a perder nuestra identidad, tampoco, no tiene por qué ocurrir, por eso es el enfoque que le queremos dar como estado ¿verdad?”

A la inmigración, si igual Chile está hecho también de inmigrantes, no nos podemos tampoco olvidar de eso, que ahora es una inmigración más reciente, bueno si, es más reciente, pero recordemos que antes de que los peruanos llegaran acá no se conocía mucha comida que ahora si se conoce, y que se disfruta ¿verdad? Y algunos sectores de Santiago que los árabes a punta de sudor y de honestidad han levantado, o sea, porque va a ser malo eso.”

- Por eso nuestra idea es enfocar la cultura y el arte más que nada, como un medio para la inclusión, para que todos seamos reconocidos y no nos veamos como otro, sino como un todo.

“las felicito, a las dos, muchas por... espero humildemente haber podido aportar con lo que les dije”

- Muchas gracias

“Gracias a ustedes”